



HONDA MOTOR CO., LTD.

3239201

3/8 B-16-80 C 20007602  
PRINTED IN JAPAN

# HONDA CB750F

OWNER'S MANUAL  
MANUAL DE EXPLICACIONES  
MANUEL DU CONDUCTEUR  
FAHRER-HANDBUCH

©HONDA MOTOR CO., LTD. 1975

Courtesy of  Honda4Fun  
[www.honda4fun.com](http://www.honda4fun.com) [www.honda4fun.com](http://www.honda4fun.com)

These specification details do not apply to any particular product which is supplied or offered for sale. The manufacturer reserves the right to vary his specification with or without notice and at such times and in such manner as he thinks fit. Major as well as minor changes may be involved.

Every effort, however, is made to ensure the accuracy of the particulars contained in this brochure. Consult the Dealer with whom your order is placed for details of the specification of any particular product.

This publication shall not constitute in any circumstances whatsoever an offer by the Company to any person. All sales are made by the Distributor or Dealer concerned subject to and with the benefit of the Standard Conditions of Sale and Warranty given by the Distributor or Dealer, copies of which may be obtained from him on request.

This book is a courtesy of Honda4Fun ([www.honda4fun.com](http://www.honda4fun.com) - [hondafour.com](http://hondafour.com))

## PREFACE

---

Welcome to the worldwide family of Honda riders. With the CB750F you have selected one of finest high-speed touring motorcycles available today. Designed and engineered to meet the widest variety of riding styles and conditions, it will provide years of fun and dependable transportation.

Before riding the bike, please read this manual carefully, and keep it in the compartment under the seat for reference. Be sure to follow all instructions concerning operation, maintenance and selection of parts. If you have any questions your nearest Honda dealer will be glad to provide full information and assistance. He is equipped to offer every possible service.

## INTRODUCCION

---

¡Felicitaciones! Usted ya es un miembro de la familia mundial de los poseedores de HONDA. Con el modelo CB750F, ha adquirido la motocicleta deportiva de alta velocidad más fina del mundo. Diseñada y fabricada para satisfacer todos los géneros de requisitos de motociclistas, esta motocicleta le ofrece muchos años de transporte agradable y confiable. Antes de poner la motocicleta en marcha, leer este manual con cuidado y guardarlo en el compartamiento situado debajo del asiento como la referencia. Sin falta observar todas las instrucciones para la operación, mantenimiento, y selección de las piezas de repuesto. Si tiene alguna pregunta sobre la motocicleta, acudir al Distribuidor de HONDA que tendrá el mismo gusto en suministrarle con completas informaciones y asistencias necesarias. Ellos están en condiciones de prestarle un pronto y satisfactorio servicio.

### NOTA:

Esta folleto general está destinado a la difusión mundial. Ciertos detalles de su modelo pueden ser distintos de la descripción que sigue.

## INTRODUCTION

---

Vous voici membre de la famille mondiale Honda. Avec le CB750F vous avez choisi l'une des motos à haute vitesse les plus agréables qui soient. Conçue et assemblée pour répondre à tous les styles de conduite plaisants, cette moto vous offrira des années de transport sûr.

Avant toute utilisation, veuillez lire le présent manuel, que vous conserverez comme référence dans le compartiment se trouvant sous le siège. Assurez-vous de suivre toutes les indications concernant le fonctionnement, l'entretien et le choix des pièces. Pour toutes questions éventuelles, le concessionnaire Honda le plus proche vous offrira les informations et l'assistance nécessaires. Il est équipé pour répondre à tout service demandé.

### NOTE:

Cette brochure générale est destinée à la diffusion mondiale. Certains détails de votre modèle peuvent différer de la description générale qui suit.

## EINLEITUNG

---

Willkommen in der weltweiten Familie der Honda Fahrer. Mit dem Modell CB750F haben Sie eines der besten und schnellsten, heute erhältlichen Tourenmotorräder gewählt. Entworfen und konstruiert, um den verschiedensten Fahrbedingungen und Verwendungsbereichen gerecht zu werden, wird Ihnen diese Maschine jahrelanges Vergnügen und zuverlässigen Transport zusichern. Bevor Sie Ihr Motorrad fahren, lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie diese im Dokumentenfach unter dem Fahrersitz auf, um bei Gelegenheit nachschlagen zu können. Unsere Anweisungen bezüglich Betrieb, Wartung und Auswahl von Ersatzteilen sollten genau beachtet werden.

### Anmerkung:

Es handelt sich hier um eine Broschüre mit weltweitem Geltungsbereich, demzufolge besteht die Möglichkeit, daß gewisse Einzelheiten Ihres Modells von den allgemeinen Angaben dieser Anleitung abweichen.

## CONTENTS

---

EQUIPMENT AND CONTROLS	10
FUEL AND OIL	34
PRE-RIDING INSPECTION	42
STARTING ENGINE	46
BREAK-IN PROCEDURE	50
RIDING THE MOTORCYCLE	52
MAINTENANCE	56
Engine Oil	56
Spark Plugs	62
Contact Breaker Points	64
Ignition Timing	66
Air Cleaner Servicing	70
Drive Chain Adjustment	74
Drive Chain Lubrication	78
Brake Fluid	80
Brake Pads	82
Front Wheel Removal	84
Rear Wheel Removal	86
Battery Care	88

## INDICE

---

EQUIPOS Y CONTROLES	11
COMBUSTIBLE Y ACEITE	34
INSPECCION ANTES DE PUESTA EN MARCHA	42
ARRANQUE DEL MOTOR	46
RODAJE	50
CONDUCCION	52
MANTENIMIENTO	56
Aceite para motor	56
Bujías	62
Puntos de interruptor de contactos	64
Ajuste del Tiempo de Encendido	66
Limpieza del depurador del aire	70
Ajuste de la cadena de transmisión	74
Lubricación de la Cadena Motriz	78
Fluido del freno	80
Cojines del freno	82
Desmontaje de la rueda delantera	84

## TABLE DES MATIERES

EQUIPEMENT ET COMMANDES	11
ESSENCE ET HUILE	35
INSPECTION AVANT CONDUITE	43
DEMARRAGE DU MOTEUR	47
RODAGE	51
CONDUITE	53
ENTRETIEN	57
Huile moteur	57
Bougies	63
Plateau de rupteurs	65
Réglage du Temps d'Allumage	67
Entretien du filtre à air	71
Réglage de la chaîne de transmission	75
Lubrification de la chaîne motrice	79
Fluide de frein	81
Sabots du frein	83
Dépose de la roue avant	85

## INHALTSVERZEICHNIS

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE	11
BENZIN UND ÖL	35
ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN	43
ANLASSEN DES MOTORS	47
EINFAHREN	51
FAHREN DES MOTORRADES	53
WARTUNG	57
Motorölwechsel	57
Zündkerzen	63
Unterbrecherkontakte	65
Zündzeitpunkteinstellung	67
Instandhaltung des Luftfilters	71
Einstellung der Antriebskette	75
Schmieren der Antriebskette	78
Bremsflüssigkeit	81
Bremsbeläge	83
Ausbau des Vorderrades	85

Tire Pressure .....	90
Stoplight Switch Adjustment .....	92
Tools .....	94
SPECIFICATIONS .....	96
MAINTENANCE SCHEDULE .....	109
WIRING DIAGRAM .....	110

---

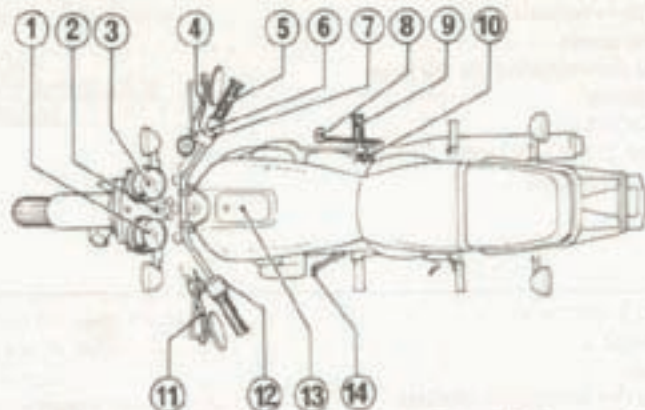
Desmontaje de la rueda trasera .....	86
Mantenimiento de la batería .....	88
Presión de llantas .....	90
Ajuste del interruptor de la luz de freno .....	92
Bolsa de herramientas .....	94
ESPECIFICACIONES .....	98
PROGRAMA DE MANTENIMIENTO .....	109
DIAGRAMA DE ALAMBRADO .....	110

Démontage de la roue arrière .....	87
Entretien de la batterie .....	89
Pression des pneus .....	91
Réglage du commutateur de feu stop .....	93
Trousse à outils .....	95
SPECIFICATIONS .....	100
PROGRAMME D'ENTRETIEN .....	109
SCHEMA ELECTRIQUE .....	110

---

Ausbau des Hinterrades .....	87
Batterie-Pflege .....	89
Reifendruck .....	91
Einstellung des Stopplichtschalters .....	93
Werkzeugatz .....	95
TECHNISCHE DATEN .....	102
WARTUNGSTABELLE .....	109
SCHALTPLAN ELEKT ANLAGE .....	110

## EQUIPMENT AND CONTROLS



- ① Speedometer
- ② Indicator and warning lamp cluster
- ③ Tachometer
- ④ Front brake lever
- ⑤ Throttle grip
- ⑥ Emergency kill switch

- ⑦ Headlight switch (above)
- ⑧ Starter button (below)
- ⑨ Rear brake pedal
- ⑩ Foot rests
- ⑪ Kick starter pedal
- ⑫ Clutch lever

- ⑬ Turn signal switch (above)
- ⑭ Headlight dimmer switch (below)
- ⑮ Horn button (below)
- ⑯ Fuel filler door
- ⑰ Gear shift pedal

## EQUIPOS Y CONTROLES

- ① Indicador de velocidad
- ② Lámparas indicadoras y de aviso
- ③ Tacómetro
- ④ Palanca del freno delantero
- ⑤ Puño de mando de acelerador
- ⑥ Interruptor de encendido (arriba)
- ⑦ Botón de arranque (abajo)
- ⑧ Pedal del freno trasero
- ⑨ Descansapié
- ⑩ Pedal de arranque
- ⑪ Palanca de embrague
- ⑫ Control de señales de direcciones (arriba)
- ⑬ Interruptor conmutador del haz de faro (abajo)
- ⑭ Botón de bocina (abajo)
- ⑮ Portillo de llenado de combustible
- ⑯ Pedal de cambio.

## EQUIPEMENT ET COMMANDES

- ① Compteur de vitesse
- ② Indicateur et témoins lumineux
- ③ Tachymètre
- ④ Levier de freins avant
- ⑤ Poignée des gaz
- ⑥ Commutateur d'allumage
- ⑦ Interrupteur de phare (en haut)
- ⑧ Bouton de démarrage (en bas)
- ⑨ Pédale de freins arrières
- ⑩ Cale-pied
- ⑪ Kick de démarrage
- ⑫ Levier d'embrayage
- ⑬ Commande de clignotant (en haut)
- ⑭ Commande pour baisser le phare (en bas)
- ⑮ Commande d'avertisseur (en bas)
- ⑯ Porte du trou de remplissage d'essence
- ⑰ Pédale de changement de vitesse

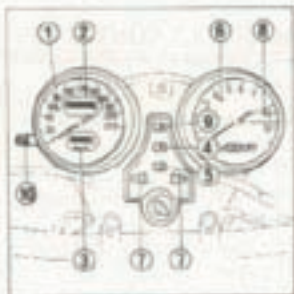
## AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

- ① Geschwindigkeitsmesser
- ② Kontroll- und Warnleuchten
- ③ Drehzahlmesser
- ④ Vorderrad-Handbremshebel
- ⑤ Gasdrehgriff
- ⑥ Zündschloss
- ⑦ Schalter für Scheinwerfer (oben)
- ⑧ Anlasserknopf (unten)
- ⑨ Hinterrad-Bremspedal
- ⑩ Fussrasten
- ⑪ Kickstarter
- ⑫ Kupplungshebel
- ⑬ Blinklichtschalter (oben)
- ⑭ Scheinwerfer-Abblendungsschalter (unten)
- ⑮ Hupenknopf (unten)
- ⑯ Benzineinfüllstutzenverschluss
- ⑰ Gangschalthebel

## Instruments and Indicator Lights

The instruments are grouped together above the headlight case. The indicator lights are located between the instruments.

- |                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| ① Speedometer               | ⑥ Tachometer                   |
| ② Tripmeter                 | ⑦ Turn signal indicator lights |
| ③ Odometer                  | ⑧ Tachometer red zone          |
| ④ High beam indicator light | ⑨ Oil pressure warning light   |
| ⑤ Neutral indicator light   |                                |



## Instrumentos y Lámparas Indicadoras

Los instrumentos se encuentran agrupados encima de la caja del faro.

- |  |   |
|--|---|
| ① Indicador de velocidad               | ⑥ Tacómetro                               |
| ② Cuenta-kilómetro                     | ⑦ Luz indicadora de señales direccionales |
| ③ Ondómetro                            | ⑧ Zona roja del tacómetro                 |
| ④ Luz indicadora del haz alto del faro | ⑨ Luz avisadora de presión de aceite      |
| ⑤ Luz indicadora de neutro             |   |

## Compteurs et Témoins

Les compteurs sont groupés au-dessus du phare.

- |                           |                                       |
|---------------------------|---------------------------------------|
| ① Compteur de vitesse     | ⑦ Témoin de clignotants               |
| ② Totalisateur journalier | ⑧ Zone rouge du tachymètre            |
| ③ Totalisateur            | ⑨ Feu avertisseur de pression d'huile |
| ④ Témoin de feux de route |                                       |
| ⑤ Témoin de pointmort     |                                       |
| ⑥ Tachymètre              |                                       |

## Instrumente und Anzeigeleuchten

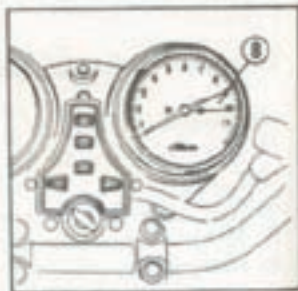
Die Instrumente sind gemeinsam über dem Scheinwerfergehäuse angeordnet.

- |                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| ① Geschwindigkeitsmesser            | ⑥ Drehzahlmesser                    |
| ② Tageskilometerzähler              | ⑦ Blinklicht-Anzeigeleuchte         |
| ③ Kilometerzähler                   | ⑧ Roter Bereich des Drehzahlmessers |
| ④ Fernlicht-Anzeigeleuchte          | ⑨ Öldruck-Warnleuchte               |
| ⑤ Leerlauf-Anzeigeleuchte (neutral) |                                     |



#### NOTES:

- During acceleration, engine RPM indicator needle may be allowed to briefly enter the red zone. However, the motorcycle must not be operated in the red zone ⑧ for any length of time and must NEVER be operated beyond it.
- Use the tripmeter to calculate mileage on trips, exact periods of time, etc. Reset to zero with the knob ⑨.



#### NOTAS:

- Durante la aceleración se permite que la aguja del tacómetro entre brevemente en la zona roja ⑧. Pero no deberá correr la motocicleta en el régimen en que la aguja del tacómetro se quede en la zona roja en cualquier duración de tiempo, ni deberá sobrepasar la zona roja.
- Utilizar el cuenta-kilómetro para calcular el kilometraje del recorrido, exacto período de tiempo, etc. Reposicionar a cero con la perilla ⑨.



#### NOTES:

- Pendant l'accélération il est permis à l'aiguille du tachymètre de pénétrer brièvement dans la zone rouge ⑧. Quoi qu'il en soit, ne pas faire rouler la moto l'aiguille dans la zone rouge quelle que soit la durée du temps et NE JAMAIS dépasser la zone rouge.
- Le totalisateur journalier permet de calculer la distance parcourue lors d'une excursion donnée. Remise à zéro par bouton ⑨.

#### ANMERKUNGEN:

- Während der Motorbeschleunigung darf die Nadel des Drehzahlmessers für kurze Zeit in den roten Bereich ausschlagen ⑧. Das Motorrad darf jedoch NIEMALS mit der Nadel des Drehzahlmessers im roten Bereich oder darüber hinaus gefahren werden.
- Der Tageskilometer wird zur Bestimmung einer zurückgelegten Distanz, der benötigten Zeit usw. benutzt. Der Tageskilometerzähler kann mit dem vorhandenen Knopf auf Null zurückgestellt werden ⑨.

### Main Switch

The main switch is located directly below the indicator panel.

**OFF:** All electric circuits open. Engine cannot be started. Key can be removed.

**ON:** All electric circuits closed. Engine and light will operate. Key cannot be removed.

**P (PARKING):** All electric circuits open except for taillight. Key can be removed.

**LOCK (STEERING LOCK):** General type only. See page 30.



### Interrupteur Principal

El interruptor principal está situado directamente debajo del tablero de indicadores del volante.

**OFF:** Todos los circuitos eléctricos están abiertos. No se puede poner el motor en marcha. Pero se puede retirar la llave.

**ON:** Todos los circuitos eléctricos están cerrados. El motor y las lámparas no pueden funcionar. La llave no se puede retirar.

**P (Estacionamiento):** Todos los circuitos eléctricos están cerrados, excepto aquel de las lámparas traseras. Se puede retirar la llave.

**LOCK (Cerraje de la rueda directriz):** Solamente para el tipo general de bicicletas. Vea pag. 30.

### Interrupteur Général

L'interrupteur général se trouve situé directement sous les indicateurs au centre du guidon.

**OFF:** Tous les circuits électriques sont ouverts. Le moteur ne peut pas démarrer. La clé peut être retirée.

**ON:** Tous les circuits électriques sont fermés. Le moteur et les lampes peuvent fonctionner. La clé ne peut pas être retirée.

**P (Stationnement):** Tous les circuits électriques sont ouverts sauf pour le feu arrière. La clé peut être retirée.

**LOCK (Verrouillage du Guidon):** Seulement pour le type général. Voir page 31.

### Zündschloß

Das Zündschloß befindet sich direkt unterhalb der Kontrolleuchtentafel.

**OFF (Aus):** Sämtliche elektrische Stromkreise geöffnet. Der Motor kann nicht angelassen werden. Der Schlüssel kann abgezogen werden.

**ON (Ein):** Sämtliche elektrische Stromkreise geschlossen. Motor und Leuchten betriebsbereit. Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.

**P (PARKEN):** Sämtliche elektrische Stromkreise sind geöffnet, mit Ausnahme des Schlußlichtes, welches aufleuchtet. Der Schlüssel kann abgezogen werden.

**LOCK (Lenkerschloß):** Es ist nur in normaler Ausführung erhältlich. Siehe Seite 31.

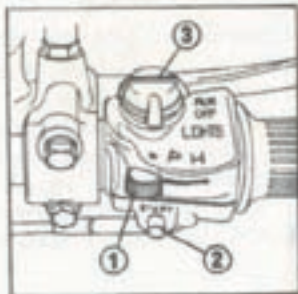
### Headlight switch

The headlight switch ① has three positions: "H", "P" and "OFF" marked by a red dot to the left of "P".

H: Headlight on

P: Position light on

Red dot: Headlight off



### Interruptor del Faro

El interruptor del faro ① tiene tres posiciones: "H", "P" y "OFF", esta última marcada por un puntito rojo situado a la izquierda de "P".

H: Faro encendido

P: Luz indicadora de posición encendida

Puntito rojo: Faro apagado

### Commutateur du phare

Le commutateur du phare ① a trois positions: "H", "P" et "OFF" celle-ci marquée par un point rouge sur la gauche de "P".

H: Phare allumé

P: Feu de position allumé

Point rouge: Phare coupé

### Scheinwerferschalter

Der Scheinwerferschalter Nr. ① hat drei Stellungen; "H", "P" und "AUS" gekennzeichnet durch einen roten Punkt links von "P".

H: Scheinwerfer eingeschaltet

P: Standlicht eingeschaltet

Roter Punkt: Scheinwerfer ausgeschaltet

### Starter Button

The starter button ② directly below the headlight switch operates the starter. When you press in the button, the starter cranks the engine. The use of the switch is explained on page 46.

### Emergency Kill Switch

Your motorcycle is equipped with an emergency kill switch ③. At the "OFF" position, the ignition circuit is open. The switch should normally be placed at the "RUN" position. Do not use this switch except for emergency.

---

### Botón de Arranque

Este botón de presión ②, situado directamente debajo del interruptor de faro, hace funcionar el arrancador. Oprimir este botón y el arrancador arrancará el motor. Los detalles de modos de uso están indicados en la página 46.

### Interruptor de Emergencia

Su motocicleta está equipada de un interruptor de parada de emergencia ③. En la posición "OFF", el circuito de encendido estará abierto. Este interruptor deberá colocarse por lo normal en posición "RUN". No utilizar este interruptor, salvo en el caso de emergencia.

### Bouton de démarrage

Ce bouton-poussoir ② se trouve directement en-dessous de l'interrupteur de phare. Il enclenche le démarreur électrique, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de lancer le moteur au kick. Pour le démarrage, se reporter à la page 47.

### Interrupteur de Secours

Votre moto est équipée d'un interrupteur de secours ③. En position "OFF" le circuit est ouvert. Normalement cet interrupteur doit être placé sur la position "RUN". Ne pas utiliser cet interrupteur, sauf en cas d'urgence.

---

### Anlasserknopf

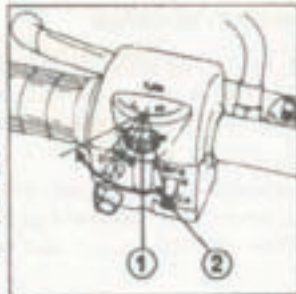
Mit Hilfe des Anlasserknopfes ②, welcher unmittelbar unter dem Schalter des Scheinwerfers angebracht ist, kann der elektrische Anlasser in Gang gebracht werden. D.h. wenn Sie auf den Anlasserknopf drücken bringt der Anlasser den Motor in Gang. Die genaue Bedienung dieses Knopfes ist auf Seite 47 beschrieben.

### Notschalter

Ihr Motorrad ist mit einem Notschalter ③ zum Abstellen des Motors ausgerüstet. Auf der Position "OFF" ist der Zündkreis geöffnet. Normalerweise sollte dieser Schalter auf die Position "RUN" (LAUF) eingestellt sein. Dieser Schalter ist nur im Notfall zu benutzen.

### Turn Signal Switch

This sliding switch ① is located on the left handle grip switch housing, and can be operated without removing your hand from the grip. To signal a left turn move the switch to the "L" position. To signal a right turn move the switch to the "R" position. When the switch is moved within range (A), the turn signal flashes until the switch is released, then the switch returns to the center off position. Moving the switch beyond this range, the turn signal flashes and warning buzzer sounds until the switch is moved to the center off position.



### Headlight Dimmer Switch

Turn headlight dimmer switch ② to "Lo" for low beam, and "Hi" for high beam.

### Control de Señales de Dirección

Este interruptor corredizo ① está situado en el bloque de mandos del puño izquierdo. El interruptor puede accionarse sin levantar la mano del puño. Colocar el interruptor en posición "L" para indicar el viraje hacia la izquierda, y en posición "R" para el viraje hacia la derecha. Cuando el interruptor está en la zona "A", la señal de dirección dará una luz intermitente hasta que se suelte el interruptor. Al soltarlo, el interruptor devolverá a la posición fuera del centro. Haciendo mover el interruptor más allá de esta zona, la señal de dirección dará una luz intermitente y sonará el zumbador, hasta que se mueva el interruptor a la posición fuera del centro.

### Commutador Antideslumbrante

Colocar el conmutador antideslumbrante del faro ② en posición "Lo" para obtener el haz bajo, en posición "Hi" para el alto.

### Commande de Clignotants

Ce commutateur à patin ① se trouve sur le bloc de commande de la poignée gauche. Il peut être actionné sans lever la main de la poignée. Passer le commutateur à la position "L" pour indiquer le virage à gauche, et à "R" pour le virage à droite. Lorsque le commutateur est bougé dans la zone (A), les clignotants continueront à clignoter jusqu'à quand il soit dégagé, et après, le commutateur reviendra à la position hors du centre. Lorsque le commutateur est passé au-delà de cette zone, les clignotants resteront clignotant et le ronfleur émettra l'alarme audible jusqu'à ce que le commutateur est passé à la position hors du centre.

### Commutateur réducteur de feux

Tourner le commutateur réducteur de phare ② à la position "Lo" pour obtenir le faisceau bas et "Hi" pour le faisceau haut.

### Blinklichtschalter

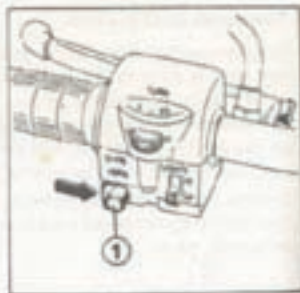
Dieser Schirbeschalter ① ist am linken Lenker-Schaltergehäuse angeordnet und kann bedient werden, ohne daß dazu die Hand vom Lenkergriff genommen werden muß. Um eine Linkswendung anzuzeigen, ist der Schalter auf die Stellung "L" zu stellen. Um eine Rechtswendung anzuzeigen, ist der Schalter auf die Stellung "R" zu stellen. Wenn der Schalter innerhalb des Bereichs (A) verstellt wird, bleibt die Blinkleuchte so lange eingeschaltet, bis der Schalter losgelassen wird, wobei er wieder in seine Mittelstellung zurückkehrt. Falls der Schalter außerhalb dieses Bereichs verstellt wird, bleibt die Blinkleuchte eingeschaltet und der Warnsummer ertönt, und zwar so lange, bis der Schalter wieder in seine Mittelstellung gestellt wird.

### Scheinwerferkontrollschalter

Abblend-Schalter ② für Abblendlicht auf Position "Lo" und für Fernlicht auf Position "Hi" stellen.

#### Horn/Passing Light Control

When this switch ①, located just below the turn signal switch, is pressed the horn sounds. When it is pushed in the direction of the arrow the headlight flashes on to signal approaching cars or when passing.



#### Bocina/Faro Indicador de Pasaje de Autos

Cuando se oprime el botón ①, que está situado debajo del control de señales de dirección, la bocina suena. Pero cuando el botón se dirige a la dirección de la flecha los faros iluminan para indicar que otros vehículos acercan o pasen en la dirección opuesta.

#### Avertisseur

Exercer une pression sur le bouton d'avertisseur ① pour assurer le fonctionnement de l'avertisseur sonore, déplacer le bouton ① dans la direction de la flèche pour le fonctionnement de l'avertisseur lumineux.

#### Horn/Lichthupenschalter

Wenn dieser unter dem Blinklichtschalter angeordnete Schalter ① gedrückt wird ertönt die Hupe. Durch Schieben in Richtung des Pfeiles leuchtet der Scheinwerfer auf und zeigt entgegenkommenden oder zu überholenden Fahrzeugen Ihre Position an.

### Seat Lock and Helmet Holders

The main switch key unlocks the seat lock ① on the lower right side of the seat. To unlock, insert the main switch key and turn it 90° to the left. The helmet holders ② are located under the seat.

#### WARNING:

The helmet holder is designed for helmet security while parking. Do not operate the motorcycle with a helmet attached to the holder.

#### Document Compartment

Your motorcycle is equipped with a document compartment ③ under the set.



### Verrou du Siège et crochet pour Casques

La clé de contact déverrouille le verrou du siège ① sur le côté inférieur droit du siège. Pour déverrouiller insérer la clé de contact et la tourner de 90° vers la gauche. Les crochets pour casques ② sont situés sous le siège.

#### ATTENTION:

Le porte-casque est conçu pour garder le casque durant le stationnement. Ne pas conduire la moto en laissant le casque attaché au porte-casque.

#### Compartment pour documents

Votre moto est équipée d'un compartiment pour documents ③ il se trouve sous le siège.

### Sujetador de Asiento y Porta-casco

La llave del interruptor general suelta el sujetador de asiento ① situado en el lado derecho inferior del asiento. Para soltarlo, insertar la llave del interruptor general y girarla 90° hacia la izquierda. Los portacasos ② están situados debajo del asiento.

#### ATENCIÓN:

El porta-casco está diseñado para guardar el casco durante el estacionamiento de la moto. No conduzca la moto dejando el casco colgado al portacasco.

#### Compartimiento para Documentos

Su motocicleta está equipada de un compartimiento para documento ③, situado debajo del asiento.



### Sitzverriegelung und Sturzhelmhalter

Zum Aufschliessen der Sitzverriegelung ① auf der rechten Seite unter dem Fahrersitz wird der Zündschlüssel benutzt. Zündschlüssel ins Schloss stecken und 90° nach links drehen. Die Sturzhelmhalter ② sind unter dem Sitz angebracht.

#### WARNUNG:

Der Sturzhelmhalter dient beim Parken zum Sichern des Sturzhelmes. Fahren Sie nicht mit dem Motorrad, wenn ein Sturzhelm am Halter befestigt ist.

#### Dokumentenfach

Ihr Motorrad ist mit einem Dokumentenfach ③ versehen, das sich unter dem Fahrersitz befindet.

### Steering Lock (Except general type)

The motorcycle has a steering lock ① on the steering column under the headlight case. To lock the steering, turn the handlebar all the way to the right, insert the handle lock key in the lock, turn the key 60° to the left, and press the lock all the way in. Turn the key back to the original position and remove.



### Bloqueador de Manubrio

La motocicleta está provista de un bloqueador de manubrio ① en la columna de dirección debajo de la caja de faro. Para bloquear el manubrio, girar el manubrio completamente a la izquierda o a la derecha, insertar la llave del interruptor general en el bloqueador, girarla 60° hacia la izquierda, y empujarlo completamente. Girar la llave otra vez a la posición original para retirarla.

### Verrouillage du Guidon

Le verrou du guidon ① est situé sur la colonne de direction au-dessous du boîtier de phare. Pour bloquer la colonne de direction, tourner le guidon à fond sur la gauche ou la droite, insérer la clé la tourner de 60° sur la gauche, puis pousser le verrou complètement vers le fond. Retourner la clé sur sa position d'origine et la retirer.

### Lenkerschloss

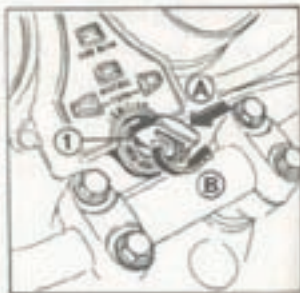
Das Motorrad ist mit einem Lenkerschloss ① versehen, das in der Lenksäule neben dem Scheinwerfergehäuse eingebaut ist. Zum Verriegeln des Lenkers muss der Lenker vorerst ganz nach rechts oder nach links gedreht werden, dann steckt man den Zündschlüssel ins Schloss, dreht den Schlüssel um 60° nach links und drückt das Schloss ganz hinein. Dann dreht man den Schlüssel in die Ausgangsstellung zurück, und zieht ihn ab.



### Steering Lock (General type)

The steering can be locked when the main switch ① is in "LOCK" position.

Turn the handlebar all the way to the steering stop, either to the left or right, insert the key at the "OFF" position turn it counterclockwise to "LOCK" position while pushing in and then remove the key. To unlock, only turn the key clockwise.



### Cerraje de la Rueda Directriz (Tipo general)

Se puede cerrar la rueda directriz cuando el interruptor general ① se encuentra en la posición "LOCK."

Vira la guía de la bicicleta hasta el fin hacia la izquierda o hacia la derecha, ponga la llave en la posición "OFF" y mientras la empuja virala a la izquierda a la posición "LOCK."

En seguida retira la llave. Para abrir, vira la llave a la derecha.

### Verouillage du Guidon (Type Général)

Le guidon peut être fermé à clé quand l'interrupteur général ① est à la position "LOCK."  
Tourner le guidon à fond jusqu'à ce qui s'arrête sur la gauche ou la droite, insérer la clé à la position "OFF," pousser et tourner la clé à la position "LOCK" et ensuite retirer la clé. Pour ouvrir tourner la clé à droite.

### Lenkerschloß (normale Ausführung)

Die Lenkung kann verriegelt werden, wenn sich das Zündschloß ① in der "LOCK"-Position befindet.

Drehen Sie den Lenker bis zum Anschlag entweder nach links oder rechts, stecken Sie den Schlüssel in der "OFF"-Position in das Zündschloß, drehen Sie diesen unter Hineindrücken bis zur "LOCK"-Position nach links und ziehen Sie den Schlüssel ab. Zum Aufschließen drehen Sie den Schlüssel einfach nach rechts.

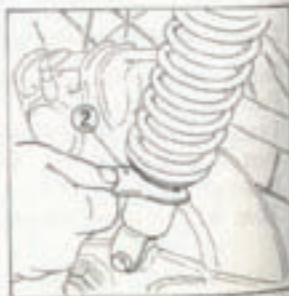
### Rear Shock Absorber

The rear shock absorber ① allows five adjustments. For driving on smooth, level surface, or for normal riding condition, set to Position "I". For rough road conditions where stiffer springing is needed, use Position II to V. This can be made with the pin wrench ② furnished with the motorcycle.



### Amortiguador de choque trasero

El amortiguador de choque ① permite cinco ajustes de posición. Para la conducción en la carretera en buena condición o para la conducción bajo condición normal, colocar el amortiguador en posición "I". Para la conducción en carreteras en mala condición para que se debe utilizar un amortiguador más duro, utilizar las posiciones II hasta V. Esta operación podrá efectuarse mediante la llave de espiga ② provista con la motocicleta.



### Amortisseurs Arrières

Les amortisseurs arrières ① comportent cinq réglages. Pour conduite sur routes en bon état ou pour conduite sous conditions normales régler les amortisseurs arrières sur la position "I". En cas de mauvaises routes ou un amortissement plus dur est requis, utiliser la position "II" ou "V". Ceci peut être effectué à l'aide de la clé à griffe qui est fournie avec la moto.

### Hinterrad-Stosdämpfer

Der Hinterrad-Stosdämpfer ① kann in fünf verschiedene Positionen verstellt werden. Zum Fahren auf guten Asphaltstrassen oder für normale Strassenbedingungen sind die beiden Stosdämpfer auf die Position "I" einzustellen. Für schlechte oder holprige Strassenverhältnisse wird eine stärkere (steifere) Federkraft benötigt, stellen Sie hierbei je nach Ausmass des Strassenzustandes die Stosdämpfer auf Position "II" bis "V" ein. Diese Einstellung wird mit dem mitgelieferten Hakenschlüssel ② durchgeführt.

## FUEL AND OIL

### Fuel Tank

The fuel tank holds 17 liters (3.7 Imp. gal), including 5 liters (1.1 Imp. gal) in the reserve supply. To open the filler cap ②, open the filler door ① with the main switch key and turn the cap counterclockwise.

Use low-lead gasoline with 91 or more octane rating. If this is not available, leaded regular gasoline may be used. Avoid getting dirt and water into the fuel tank when refueling.

#### Warning:

Gasoline is extremely flammable and even explosive under certain conditions. Whenever the tank cap is open, be sure the engine is stopped and that there are no lighted cigarettes or other flame nearby.



## COMBUSTIBLE Y ACEITE

### Depósito de Combustible

La capacidad del depósito de combustible es de 17 litros, inclusive 5 litros en la reserva. Para abrir la tapa de la boca de llenado ②, abrir el portillo de llenado ① con la llave de encendido y hacer girar la tapa sinestrógiamente.

Utilizar la gasolina de bajo tenor de plomo con índice octánico de 91 o superior. En caso de no disponibilidad de dicho tipo de gasolina, se puede utilizar igualmente la gasolina ordinaria emplomada. Tener cuidado de no introducir el agua ni polvos en el depósito de combustible al rellenarlo.

#### Avisos:

La gasolina es extremadamente inflamable y aun explosiva bajo ciertas condiciones. Cada vez que se abre la tapa del depósito de combustible, sin falta parar el motor. No debe tampoco acercarse los cigarrillos encendidos o flamas a la venciudad del depósito abierto.

## ESSENCE ET HUILE

### Réservoir à Essence

La capacité du réservoir est de 17 litres, y compris 5 litres de réserve. Pour ouvrir le bouchon du trou de remplissage ②, ouvrir la porte du trou de remplissage ① avec la clé d'allumage et tourner le bouchon dans le sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre.

Utiliser de l'essence à faible teneur en plomb et ayant un indice d'octane de 91 ou plus. L'essence super est recommandée.

Prendre soin de ne pas introduire d'impuretés, ni de l'eau dans le réservoir lors du plein.

#### Attention:

L'essence est inflammable et elle peut exploser dans certaines conditions. Lorsque le bouchon est ouvert, le moteur doit être arrêté. Il ne doit pas se trouver de cigarettes allumées ou de flammes à proximité.

## BENZIN UND ÖL

### Benzintank

Der Benzintank hat ein Fassungsvermögen von 17 Liter, einschließlich 5 Liter Reserve. Um den Füllstutzenendeckel ② zu öffnen, öffnen Sie den Füllstutzenverschluss mit Hilfe des Zündschlüssels und drehen den Deckel entgegen dem Uhrzeigersinn. Verwenden Sie Benzin mit geringem Bleigehalt und einer Oktanzahl von 91 oder mehr. Falls diese Benzinqualität nicht erhältlich ist, kann Normalbenzin mit Bleigehalt verwendet werden. Beim Auftanken achte man darauf, daß weder Schmutz noch Wasser in den Benzintank eindringt.

#### Warnung:

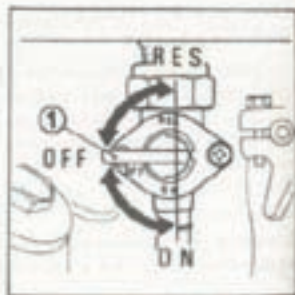
Benzin ist äußerst leicht brennbar und unter bestimmten Bedingungen sogar explosiv. Bei geöffnetem Tankdeckel ist darauf zu achten, daß der Motor abgestellt ist, und daß sich keine brennende Zigaretten oder offene Flammen in unmittelbarer Nähe befinden.

### Fuel Valve

The fuel tank has its fuel valve ① located under the left side. With the valve set in OFF, fuel supply is cut off.

The valve should be set to this position when the motorcycle is parked.

Turn to ON (straight down) for normal riding (gasoline will flow to the carburetors), or to RES, if it becomes necessary to call on the reserve supply.



### Grifo de Combustible

El depósito de combustible está dotado de un grifo de combustible ① situado debajo de su lado izquierdo. Con el grifo colocado en posición OFF, alimentación de combustible estará cortada. El grifo deberá colocarse en esta posición al estacionar la motocicleta.

Colocar el grifo en posición ON (hacia abajo) para la conducción normal (la gasolina circulará hacia el carburador) o en posición RES, si se hace necesario acudir al suministro de la reserva.

### Robinet à Essence

Le robinet à essence ① est situé sous le flanc gauche du réservoir. En position OFF, l'arrivée d'essence est fermée. Cette position doit être assumée lorsque la moto est parquée. Tourner sur la position ON (position verticale) pour la conduite normale (l'essence coule vers le carburateur), ou sur RES, s'il est nécessaire de faire appel à la réserve.

### Benzinhahn

Der Benzinhahn ① ist auf der linken Seite unter dem Benzintank eingebaut. Falls sich der Hahn auf der Position "OFF" befindet, so ist die Benzinzufuhr unterbrochen. Beim Parken des Motorrads sollte der Benzinhahn immer auf die Position OFF gedreht werden. Für normales Fahren drehen Sie den Hahn auf Position "ON" (gerade nach unten) oder falls erforderlich auf Position "RES" (somit ist die Benzinzufuhr zum Vergaser offen.)

### Engine Oil

Good engine oil has many desirable qualities. Use only high detergent, premium quality motor oil certified on the container to meet or exceed requirements for service SE. However, as a general policy, it is not necessary to use additives. They will just increase operating expenses.

#### NOTE:

Engine oil is a major factor affecting the performance and service life of the engine. Non-detergent and low quality oils are specifically not recommended.

---

### Aceite para Motor

El buen aceite para motor tiene muchas calidades deseadas. Utilizar sólo el aceite para motor de primera calidad altamente detergente certificado en el recipiente, conforme o superior a las condiciones requeridas para el grado de servicio SE. Sin embargo, como la regla general, no es necesario utilizar aditivos, lo cual aumenta sólo el costo de operaciones.

#### NOTA:

El aceite para motor es un factor más importante que afecta al buen funcionamiento y a la larga vida útil del motor. No se recomienda en lo absoluto aceites no detergentes ni los otros de baja calidad.

### Huile Moteur

Une bonne huile moteur doit posséder beaucoup de qualités. N'utiliser que de l'huile de première qualité hautement détergente certifiée sur la boîte, conforme ou supérieure aux conditions requises pour grade SE. Toutefois, il n'est pas nécessaire d'utiliser d'additifs, ces derniers augmentant le pris d'entretien de la machine.

#### Remarques:

L'huile moteur est d'une importance capitale pour les performances et la durée du moteur. Les huiles non-détergentes ou de pauvre qualité sont absolument déconseillées.

---

### Motoröl

Gutes Motoröl hat viele wünschenswerte Qualitäten. Verwenden Sie nur erstklassiges Motoröl mit hoher Detergentwirkung, SAE 10W-30 oder 10W-40 (auf der Büchse vermerkt). Die Verwendung von Zusatzmitteln ist nicht erforderlich; dies würde nur die Unterhaltskosten erhöhen. Der Ölwechsel ist gemäss Wartungstabelle regelmässig durchzuführen.

#### Anmerkung:

Motoröl beeinflusst Leistung und Lebensdauer des Motors. Minderwertige Motorölqualitäten ohne Detergentwirkung sind keinesfalls empfehlenswert.

### Viscosity

Viscosity grade of engine oil should be based on atmospheric temperatures in your riding area. The following provides a guide to the selection of the proper grade or viscosity of oil to be used at various atmospheric temperatures.

Recommended oil viscosity:

All temperatures:	SAE 10W-40
Alternate:	
Above 59°F (15°C):	SAE 30
32°-59°F (0°-15°C):	SAE 20 or 20W
Below 32°F (0°C):	SAE 10W

### Viscosidad

El grado de viscosidad del aceite para motor deberá basarse en la temperatura ambiente de la región de su conducción. Se da a continuación una guía para la selección de grado o viscosidad del aceite que se debe utilizar en varias temperaturas ambientes:

Viscosidad de aceite recomendable

Todas temperaturas:	SAE 10W-40
Alternativas:	
Superior a 15°C:	SAE 30
0°-15°C:	SAE 20 o 20W
Inferior a 0°C:	SAE 10W

### viscosité

Le grade de viscosité de l'huile moteur doit être basé en fonction de la température atmosphérique. Concernant la sélection du grade ou viscosité de l'huile se référer aux indications ci-dessous:

Toutes températures:	SAE 10W-40
Variante:	
Plus de 15°C:	SAE 30
0°-15°C:	SAE 20 ou 20W
Moins de 0°C:	SAE 10W

### Viskosität

Die Viskosität des zu verwendenden Motoröls sollte der durchschnittlichen Aussentemperatur Ihres Fahrgebietes angepasst sein. Die nachfolgend aufgeführte Tabelle soll Ihnen als Richtlinie bei der Wahl der geeignetsten Motorölqualität und dessen Viskosität je nach den saisonbedingten Temperaturverhältnissen dienen.

Alle Temperaturen:	SAE 10W-40
Einzweck-Öle:	
Über 15°C:	SAE 30
0° bis 15°C:	SAE 20 oder 20W
Unter 0°C:	SAE 10W

## PRE-RIDING INSPECTION

How a motorcycle is maintained and handled can easily account for variations in the cost of operation and in the dependability of the machine. Before starting your motorcycle, perform a general inspection as a matter of habit to make sure that the motorcycle is in good, safe riding condition. A few minutes spent daily can save you much time and expense in the long run.

- Engine oil level ..... Check the level and add if necessary (page 56).  
Fuel level ..... Check the amount and add if necessary (page 34).  
Brakes ..... Inspect operation of front and rear brakes. (page 80–82).

## INSPECCION ANTES DE PUESTA EN MARCHA

Un buen funcionamiento y una larga vida útil de su motocicleta varían según el grado de mantenimiento/manejo que la confiera. Antes de poner su motocicleta en marcha, se aconseja efectuar una inspección general para asegurarse de que la motocicleta esté en buen estado y que puede usarla con toda seguridad. Esta inspección deberá realizarse como hábito: unos minutos por día podrán constituir a la larga una economía en tiempo y dinero.

- Nivel del aceite para motor ..... Verificar el nivel y agregar, si necesario. (pág. 56)  
Nivel del combustible ..... Verificar la cantidad y agregar, si necesario. (pág. 34)  
Frenos ..... Verificar el funcionamiento de los frenos delanteros y traseros. (pág. 80–82).

## INSPECTION AVANT CONDUITE

Un bon fonctionnement et une longue vie de votre moteur varient selon l'entretien et le traitement que vous lui assurez.

Avant la mise en marche prenez l'habitude de vérifier que la moto se trouve en bon état de conduite et de sécurité.

Quelques minutes par jour peuvent constituer à long terme, une économie de temps et d'argent.

- Niveau d'huile moteur ..... Vérifier le niveau, ajouter si nécessaire (page 57).  
Essence ..... Vérifier la quantité, faire le plein si nécessaire (page 35).  
Freins ..... Vérifier le fonctionnement à l'arrière.  
(page 81–83).

## ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN

Wie ein Motorrad gepflegt und behandelt wird, macht sich durch unterschiedliche Unterhaltungskosten und Zuverlässigkeit der Maschine in grösstem Ausmass bemerkbar. Machen Sie sich die nachfolgend erwähnten Überprüfungen vor dem Fahrtantritt zur Gewohnheit; vergewissern Sie sich, dass sich das Motorrad in guter und sicherer Fahrbereitschaft befindet. Diese Überprüfung wird nur einige Minuten in Anspruch nehmen und wird Ihnen helfen, viel Zeit und Kosten zu sparen.

- Motorölstand ..... Ölstand überprüfen und gegebenenfalls Öl nachfüllen (Seite 57).  
Benzinstand ..... Benzinstand kontrollieren und gegebenenfalls auftanken (Seite 35).  
Bremsen ..... Funktion der Vorderrad- und Hinterradbremse überprüfen.  
(Seite 81–83).

Tire pressure .....	See tire injuries and inadequate inflation (page 90).
Drive chain .....	Measure excessive slack; harshness of operation from neglected lubrication or other conditions essential to quiet operation (page 74-78).
Throttle.....	Check inadequate operation or other conditions that influence operation.
Lighting.....	See if all lights operate properly.

---

Presión de llantas.....	Verificar si la presión esté correcta, y si haya algún daño. (pág. 90)
Cadena de transmisión .....	Medir el juego; la dureza de operación debido a lubricación descuidada u otras condiciones esenciales a la operación suave. (pág. 74-78)
Acelerador .....	Verificar si exista alguna operación no adecuada u otras condiciones que puedan impedir un buen funcionamiento.
Iluminación .....	Verificar si todas las lámparas funcionan normalmente.

Pression des pneus.....	Vérifier si la pression est suffisante et si le pneu n'est pas endommagé. (page 91)
Chaîne de transmission.....	Mesurer le jeu; la dureté d'articulation due à une lubrification négligée ou autres conditions essentielles à la bonne marche. (page 75-79)
Papillon des gaz.....	Vérifier la bonne ouverture des papillons et le bon coulissement des câbles.
Eclairage.....	Vérifier, si toutes les lampes fonctionnent normalement.

---

Reifendruck .....	Reifen auf Beschädigung und ungenügend Druck kontrollieren (Seite 91).
Antriebskette.....	Kettenspannung messen; Kette auf übermäßigen Verschleiss infolge ungenügender Schmierung oder sonstiger Strapazen überprüfen. (Seite 75-79)
Vergaserbetätigung.....	Gasdrehgriff und Gaszug auf korrekte Funktion und Spiel überprüfen.
Beleuchtung.....	Überprüfen Sie, ob alle Lampen und Kontrolleuchten richtig funktionieren.



## STARTING ENGINE

1. Turn the fuel valve to ON.
2. Insert the key in the main switch and turn to ON. The neutral indicator (green) should go on.
3. Make sure the emergency kill switch is in RUN.
4. Raise the choke lever ① to full closed position ②, if the engine is cold.
5. Open the throttle slightly and press the starter button.
6. Warm up the engine at approx. 1,500 rpm until it runs smoothly, with the choke open.



## ARRANQUE DEL MOTOR

1. Colocar la palanca del grifo de combustible en posición ON.
2. Insertar la llave del interruptor general y colocarla en posición ON. Ver si se enciende la lámpara indicadora de neutro (verde).
3. Asegurarse de que el interruptor de parada de emergencia está colocado en posición RUN.
4. Levantar la palanca de estrangulador ① hacia la posición completamente cerrada ②, cuando el motor esté frío.
5. Girar levemente el puño de acelerador para abrirlo y oprimir el botón de arranque.
6. Calentar el motor haciéndolo marchar en vacío a 1.500 r.p.m., aprox., hasta que corra suavemente, con el estrangulador dejado abierto.

## DEMARRAGE DU MOTEUR

1. Amener le robinet du réservoir d'essence sur la position "ON".
2. Insérer la clé de contact puis la tourner sur la position "ON". Le témoin neutre (vert) devra s'allumer.
3. L'interrupteur d'arrêt d'urgence doit être sur la position "RUN".
4. Lorsque le moteur est froid, pousser le volet d'air ① sur la position ② pour complètement fermer la prise d'air.
5. Ouvrir les gaz légèrement et appuyer sur le bouton du démarreur.
6. Laisser le moteur chauffer à environ 1'500 t.m. jusqu'à ce qu'il tourne régulièrement avec le volet d'air remis en position initiale.

## ANLASSEN DES MOTORS

1. Benzinahn auf Position "ON" drehen.
2. Zündschlüssel ins Zündschloss stecken und auf Position "ON" drehen. Hierbei sollte die Leerlaufanzeigeleuchte (grün) aufleuchten.
3. Vergewissern Sie sich, dass sich der Notschalter auf der Position "RUN" (LAUF) befindet.
4. Falls der Motor kalt ist, drücken Sie die Starterklappe ① ganz nach oben in die geschlossene Position ②.
5. Gasdrehgriff leicht aufdrehen und Anlasserknopf drücken.
6. Lassen Sie den Motor bei einer Drehzahl von ungefähr 1,500 U/min. warmlaufen bis er bei geöffneter Starterklappe einwandfrei läuft.

#### NOTES:

- When the temperature is extremely low, prime the engine before starting by cranking several times with the kick starter. The main switch or emergency kill switch should be turned "OFF". Keep the choke closed and the throttle opened.
- Exhaust gases contain poisonous carbon monoxide. Never run the engine in a closed garage or confined area.

#### Notas:

- Cuando la temperatura está extremadamente baja, cebar el motor, antes del arranque, dando manivelas al motor algunas veces con el pedal de arranque kickstarter. En ese momento, el interruptor general o el de parada de emergencia deberá estar colocado en posición OFF. Mantener el estrangulador cerrado y el acelerador abierto.
- El gas de escape contiene el monóxido de carbono venenoso. No hacer correr nunca el motor en un garaje cerrado o en un lugar confinado.

#### REMARQUES:

- En cas de très basse température dégommer le moteur en faisant jouer le kick de démarrage plusieurs fois avant de démarrer le moteur. L'interrupteur principal ou l'interrupteur d'arrêt d'urgence doit être placé sur la position "OFF". Garder le volet d'air fermé et les gaz ouverts.
- Les gaz d'échappement contiennent de l'oxyde de carbone poison. Ne jamais faire tourner le moteur dans un garage fermé où dans un endroit clos.

#### ANMERKUNGEN:

- Bei sehr kalter Witterung ist der Motor durch mehrmaliges Durchtreten des Kickstarters in zündbereiten Zustand zu bringen. Bei diesem Vorgang muss sich der Notschalter auf der Position "OFF" befinden und die Zündung ausgeschaltet sein. Starterklappe schliessen und Gasdrehgriff aufdrehen.
- Auspuffgase enthalten giftiges Kohlenoxyd. Lassen Sie den Motor niemals in einer geschlossenen Garage oder in einer schlecht gelüfteten Werkstatt laufen.

## BREAK-IN PROCEDURE

---

During the first 600 miles (1,000 km), keep the engine speed 20% below the maximum rpm in any gear. The way you operate and maintain your new motorcycle will determine the longevity and future performance of your motorcycle.

## RODAJE

---

Durante los primeros 1.000 kilómetros, limitar la velocidad del motor a 20% menos de la revolución máxima por minuto en cada velocidad de engranajes. Evitar todo funcionamiento a plena admisión de gas y todas aperturas demasiado pesadas impuestas al motor. Un rodaje cuidadoso al principio determinará la longevidad y funcionamiento futuro de su motocicleta.

## RODAGE

---

Au cours des premiers 1'000 kilomètres, limiter la vitesse du moteur à 20% en-dessous des tours max./min. sur chaque rapport. Éviter tout fonctionnement à plein gaz et toute contrainte trop lourde imposée au moteur. Un rodage soigné à l'origine donne au moteur une durée de vie prolongée.

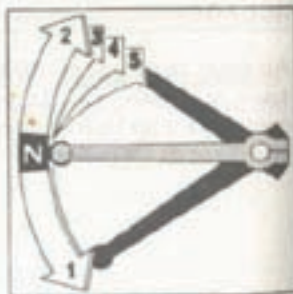
## EINFAHREN

---

Während den ersten 1'000 km sollte man die Motorgeschwindigkeit in sämtlichen Gängen 20% unter der maximalen Drehzahl halten. Die Art und Weise, wie Sie Ihr neues Motorrad während der Einfahrzeit behandeln und pflegen, wird sich auf die Lebensdauer und zukünftige Leistung der Maschine besonders bemerkbar machen.

## RIDING THE MOTORCYCLE

1. Warm up the engine.
2. With the engine idling, squeeze the clutch lever and shift into low (1st) by depressing the gear shift pedal.
3. Slowly release the clutch lever while gradually picking up speed. Coordination of these two operations will assure a smooth start.
4. When the motorcycle attains smooth forward motion, slow down the engine, squeeze the clutch again and shift into 2nd by raising the shift pedal. Do the same for the other gears.



## CONDUCCION

1. Calentar el motor.
2. Con el motor puesto en marcha en vacío, apretar la palanca de embrague y pasarla en la posición de primera velocidad oprimiendo el pedal de cambio.
3. Soltar gradualmente la palanca de embrague, mientras que se aumenta la velocidad poco a poco. El buen equilibrio de estas dos acciones asegura un arranque suave.
4. Cuando la motocicleta alcanza cierta velocidad de marcha adelante, reducir la velocidad del motor, apretar la palanca de embrague de nuevo y pasarla a la segunda, levantando el pedal de cambio. Efectuar las mismas operaciones para las otras velocidades.

## CONDUITE

1. Faire chauffer le moteur.
2. Le moteur tournant au ralenti, presser le levier d'embrayage et faire passer la pédale en première vitesse.
3. Libérer progressivement l'embrayage tout en accélérant le moteur à l'aide de la poignée des gaz. L'équilibrage de ces deux actions assure un démarrage doux.
4. Lorsqu'une certaine vitesse est atteinte, couper les gaz et presser de nouveau le levier d'embrayage et passer en seconde en amenant la pédale vers le haut. Procéder de même pour les autres vitesses.

## FAHREN DES MOTORRADES

1. Motor warmlaufen lassen.
2. Mit dem Motor im Leerlauf Kupplungshebel anziehen und Gangschalt hebel in den ersten Gang schalten.
3. Kupplungshebel allmählich loslassen und gleichzeitig etwas Gas geben. Eine richtige Abstimmung dieser beiden Vorgänge garantiert ein weiches Anfahren.
4. Sobald das Motorrad in Fahrt kommt, drehen Sie das Gas zurück und ziehen den Kupplungshebel erneut an und schalten den Gangschalt hebel nach oben, um den zweiten Gang einzurücken. Wiederholen Sie diesen Vorgang auch für die restlichen Gänge.

5. Coordinate the throttle and brakes for smooth deceleration.
6. Both front and rear brakes should be used with the same force. If not, wheel lock may occur, causing you to lose control of the motorcycle.

- 
5. Los movimientos del puño de acelerador deberán estar coordinados con la acción de los frenos para asegurar una deceleración suave.
  6. Los frenos delantero y trasero deberán accionarse con la misma fuerza. En el caso contrario, un bloqueo de rueda puede producirse ocasionando la pérdida de control de la motocicleta.

5. Les mouvements de la poignée des gaz doivent être coordonnés à l'action des freins pour assurer une décélération en douceur.
6. Les freins avant et arrière doivent être actionnés avec équilibre. Dans le cas contraire, un blocage de roue peut se produire, entraînant la perte de contrôle de la moto.

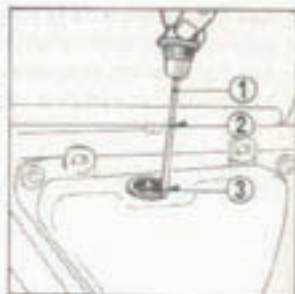
- 
5. Stimmen Sie Gas und Bremsen gegenseitig ab, um die Geschwindigkeit herabzusetzen.
  6. Achten Sie darauf, dass die Vorderradbremse wie auch die Hinterradbremse mit gleicher Kraft betätigt wird.  
Ein Nichtbeachten dieser Regel könnte unter Umständen zu einer Blockierung der Räder, und dadurch zu einem Verlieren der Kontrolle über das Motorrad führen.

## MAINTENANCE

### Engine Oil

No emphasis cannot be placed upon the importance of use of clean oil in your engine. Always keep oil level between the upper ② and lower ③ level marks on the oil dipstick ①. If you have to add oil, use the quality oil as recommended in this manual. (Refer to page 40). Change oil while the engine is still warm, using the following steps:

1. Remove the oil filler cap from the upper crankcase.



## MANTENIMIENTO

### Aceite para motor

La propiedad del aceite es esencial para la longevidad de su motocicleta. El nivel de aceite deberá siempre estar entre la marca superior ② y la inferior ③ sobre el indicador de nivel de aceite ①. Si es necesario agregar el aceite, utilizar el aceite de buena calidad según se lo recomienda en el presente manual. (Ver la página 40). El cambio de aceite deberá efectuarse mientras que el motor esté todavía caliente en la manera indicada a continuación:

1. Quitar la tapa de la boca de suministro de aceite desde el cárter superior.



## ENTRETIEN

### Huile moteur

La propreté de l'huile est essentielle pour une durée de service prolongée. Le niveau d'huile doit toujours être entre la marque haute ② et basse ③ sur la jauge d'huile ①. (page 41) S'il est nécessaire d'ajouter de l'huile, utiliser une bonne qualité d'huile comme recommandé. La vidange doit être effectuée alors que le moteur est encore chaud de la façon suivante:

1. Enlever le couvercle du trou de remplissage du carter supérieur.

## WARTUNG

### Motorölwechsel

Es kann nicht genügend betont werden, wie wichtig sich die Verwendung von reinem Motoröl auf die Lebensdauer des Motors auswirkt. Halten Sie den Ölstand stets zwischen der oberen ② und unteren ③ Markierung auf dem Ölmesstab ①. Füllen Sie nur Qualitätsöl nach, das den Angaben dieser Anleitung entspricht. (Siehe Seite 41).

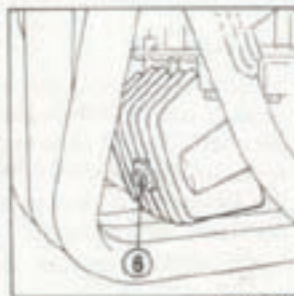
Der Ölwechsel ist gemäss nachfolgend aufgeführten Anweisungen durchzuführen, solange der Motor noch warm ist:

1. Öleinfüllstutzen vom oberen Kurbelgehäuse entfernen.

2. Place an empty container of the proper size under the oil tank and crankcase and then remove the drain plugs ④ ⑤ with a 19 mm wrench. Also remove the oil filter bolt ⑥ and the filter element.
3. Operate the kick starter several times to aid in complete draining of the remaining oil.
4. Reinstall the plug ④, making sure that the O-ring is in good condition.
5. Install the oil filter element and cover, making sure the cover seal is in good condition.



2. Colocar un recipiente vacío suficientemente grande debajo del depósito de aceite y cárter, y luego quitar los tapones de drenaje ④ ⑤ con una llave de 19 mm. También quitar el tornillo del filtro de aceite ⑥ y el elemento del filtro.
3. Hacer jugar el pedal de arranque varias veces para expulsar competamente el resto de aceite.
4. Remontar el tampón ④, verificando que la junta anular se encuentre en buen estado.
5. Instalar el elemento del filtro de aceite y la cubierta, asegurándose de que el sellado de la cubierta se encuentre en buen estado.



2. Disposer un récipient suffisamment large sous le réservoir d'huile et sous le carter, et puis, retirer les bouchons de vidange ④ ⑤ avec une clé de 19 mm. Retirer aussi le vis du filtre à huile ⑥ et l'élément du filtre.
3. Faire jouer le kick de démarrage plusieurs fois afin de chasser le reste d'huile.
4. Remettre l'écrou ④ en place, en s'assurant que le joint se trouve en bon état.
5. Monter l'élément du filtre à huile et le couvercle, en s'assurant que le scellement du couvercle se trouve en bon état.

2. Stellen Sie leere Gefäße in richtiger Größe unter den Öltank und das Kurbelgehäuse und schrauben Sie dann mit Hilfe eines 19mm-Schraubenschlüssels die Ablasschrauben ④ ⑤ los. Entfernen Sie außerdem die Ölfilterschraube ⑥ und das Filterelement.
3. Nachdem das Öl fast vollständig abgelassen ist, betätigen Sie den Kickstarter einige Male, um das restliche Öl herauszudrängen.
4. Den Zustand der Dichtung prüfen und die Ablasschraube ④ wieder einschrauben.
5. Setzen Sie das Ölfilterelement und den Deckel ein und achten Sie darauf, daß die Deckeldichtung in einwandfreiem Zustand ist.

6. Refill with approx. 3.5 liters (6.2 Imp. pt.) or recommended grade oil. Start the engine and run for several minutes; then stop it and recheck the oil level. Add oil if necessary.

**NOTES:**

Place the motorcycle level.

Change oil more frequently than recommended on page 109, depending upon the severity of dust conditions.

6. Rellenar el cárter con 3,5 litros, aproximadamente, de aceite de primera calidad. Arrancar el motor y marchar por unos minutos. Luego, pararlo para revisar el nivel de aceite. Agregar el aceite, si necesario.

**Notas:**

Colocar la motocicleta a nivel.

Cambiar el aceite más frecuentemente que se recomienda en la página 109, conforme a las condiciones de polvos.

6. Faire le plein d'environ 3,5 litres d'huile de première qualité. Faire tourner le moteur plusieurs minutes et arrêter le moteur, puis vérifier le niveau d'huile de nouveau. Réajouter de l'huile si nécessaire.

**NOTES:**

Placer la moto à niveau.

Changer l'huile plus fréquemment que recommandé sur page 109, lorsque la machine est utilisée fréquemment dans les zones poussiéreuses.

6. Füllen Sie ungefähr 3,5 Liter Motoröl von erstklassiger Qualität ein. Motor anlassen und während einigen Minuten laufen lassen; dann stellt man den Motor ab und überprüft den Ölstand nochmals. Falls erforderlich gießt man noch etwas Öl nach.

**ANMERKUNGEN:**

Zu diesem Vorgang muss das Motorrad waagrecht stehen.

Bei sehr staubigen Betriebsverhältnissen muss der Ölwechsel häufiger durchgeführt werden. (Seite 109)



### Spark Plugs

NGK D8ESL or ND X24ES is standard and will prove satisfactory under most riding conditions.

1. Remove the spark plug lead and take out the plug with the special wrench provided in the tool kit.
2. Inspect the electrodes and center porcelain for deposits, erosion or carbon fouling. If the erosion or deposit is heavy, replace the plug. Clean a carbon- or wet-fouled plug with a plug cleaner, otherwise use a wire brush.
3. Regap to 0.6–0.7 mm (0.024–0.028 in.) ①. Measure with a feeler gauge and adjust by bending the side electrode ② only. Do not overtighten.



### Bujías

Les bujías estándares NGK D8ESL o ND X24ES serán las satisfactorias para casi todos los casos de conducción.

1. Quitar el conductor de bujía y sacar la bujía mediante la llave especial provista en la bolsa de herramientas.
2. Verificar los electrodos y parte en porcelana central, para ver si haya depósitos, erosión o suciedad de carbón. Reemplazar la bujía si esté excesivamente corroída o manchada. Utilizar una escoba de bujía para la limpieza de la bujía o un cepillo de alambre.
3. Reajustar la separación de los electrodos a 0,6–0,7 mm ①. Medirla con un calibrador tienteclaro y ajustarla doblando el electrodo lateral ② sólo. No apretar excesivamente.

### Bougies

Les bougies standards NGK D8ESL ou ND X24ES donneront satisfaction dans la plupart des conditions de conduite.

1. Détacher les fils et retirer chaque bougie à l'aide de la clé spéciale de la trousse à outils.
2. Vérifier les électrodes et la partie en porcelaine, susceptibles d'être couvertes de dépôts, de calamine, ou érodées. Remplacer la bougie lorsque celle-ci est trop érodée ou encrassée. Utiliser une brosse à bougie pour le nettoyage ou une brosse métallique.
3. Réajuster l'écart des électrodes à 0,6–0,7 mm ①. Mesurer à l'aide d'une jauge d'épaisseur et ajuster en courbant l'électrode latérale ② seulement. Ne pas trop serrer.

### Zündkerzen

Die Standardzündkerzen NGK D8ESL oder ND X24ES erweisen sich für die meisten Fahrbedingungen als befriedigend.

1. Kabelstecker abziehen und Zündkerzen mit dem Kerzenschlüssel des Werkzeugsatzes heraus schrauben.
2. Die Elektroden und den mittleren Teil aus Porzellan der Zündkerzen auf Ablagerungen, ausgebranntem Zustand oder Rußrückstände hin überprüfen. Falls übermäßige Rückstände oder abgebrannte Elektroden festgestellt werden, so sind die Zündkerzen zu ersetzen. Verrußte oder verölzte Kerzen sind mit einem Zündkerzenreiniger oder einer Drahtbürste zu reinigen.
3. Den Elektrodenabstand auf 0,6–0,7 mm einstellen ①. Abstand mit einer Fühlerlehre messen und gegebenenfalls nur durch Biegen der Seitenelektrode ② einregulieren. Die Zündkerzen dürfen nicht übermäßig fest eingeschraubt werden.

### Contact Breaker Points

1. Remove the cover.
2. Open the points (1), with your finger and examine. Pitted or burned points should be replaced and condensers checked. Gray discoloration can be cleaned with a point file (carefully).
3. Rotate the crankshaft clockwise and check each point gap at its maximum. The standard gap is 0.012–0.016-in. (0.3–0.4 mm).
4. To adjust the gap, loosen the locking screws (2) and move the breaker point plate. When properly adjusted, retighten locking screws.



### Puntos de Interruptor de Contactos

1. Quitar la cubierta.
2. Abrir los contactos (1) con los dedos y examinar. Contactos quemados deberán reemplazarse y los condensadores chequearse. Cambios de color a gris deberán eliminarse cuidadosamente con una lima y en seguida limpiarse con papel de celofano, un cartón o un limpiador de contactos.
3. Hacer girar el cárter dextrógiramente y revisar la distancia en cada punto en su valor máximo. La distancia estándar es de 0.3–0.4 mm pulg.
4. Para ajustar la distancia, aflojar los tornillos fijadores y deslizar la placa del punto de contactos. Después de ajustarla bien, re-apretar los tornillos fijadores.

### Plateau rupteur

1. Enlever les carters de l'alternateur et du rupteur.
2. Les contacts (1) doivent être propres, les remplacer s'ils sont attaqués ou brûlés, puis régler l'écartement.
3. Tourner le carter dans le sens du mouvement des aiguilles d'une montre et vérifier l'écartement dans chaque point dans sa valeur maxi. L'écartement standard est de 0,3–0,4 mm.
4. Pour régler l'écartement, desserrer les vis de verrouillage et déplacer la plaque du point de contact. Lorsque le réglage est proprement achevé, resserrer les vis de verrouillage.

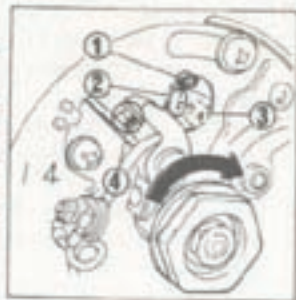
### Unterbrecherkontakte

1. Deckel abnehmen.
2. Die Unterbrecherkontakte (1) mit dem Finger öffnen und danach überprüfen. Sind sie verschmutzt und eingebrannt, müssen sie ausgewechselt und die Kondensatoren überprüft werden. Graue Verfärbung kann mittels der Kontaktfleile entfernt werden (vorsichtig).
3. Drehen Sie die Kurbelwelle im Uhrzeigersinn und prüfen Sie den maximalen Unterbrecherkontaktabstand. Der normale Abstand beträgt 0.3–0.4 mm.
4. Um den Abstand zu verstellen, öffnen Sie die Sicherungsschrauben und bewegen die Unterbrecherkontaktplatte. Nach dem richtigen Einstellen des Abstandes ziehen Sie die Sicherungsschrauben wieder an.

### Ignition Timing

Do not perform this operation until point gaps have been adjusted.

1. Rotate the crankshaft clockwise and align the "F" mark ② (1.4 cylinder ③) to the index mark ①. At this time, the contact breaker points ④ should just start to open. To determine accurately the exact moment of point opening, a test lamp should be connected across the 1.4 cylinder breaker points ④.



### Ajuste del Tiempo de Encendido

No efectuar esta operación hasta que se ha ajustado bien la distancia de puntos de contacto.

1. Hacer girar el cigüeñal dextrógiramente y alinear la marca "F" ② (1.4 cilindro ③) con la marca de índice ①. En este momento, los puntos de contacto de disyuntor ④ deberán estar en posición de abrirse. Para determinar el momento exacto de abrir el punto, una lámpara de prueba deberá conectarse a través de los puntos del disyuntor del cilindro 1.4 ④.



### Réglage du Temps d'Allumage

Ne pas effectuer cette opération avant de régler l'écartement.

1. Tourner le carter dans le sens du mouvement des aiguilles d'une montre et aligner le repère "F" ② (cylindre 1.4 ③) avec le repère d'indice ①. En ce moment-ci, les points de contact du disjoncteur ④ devront être dans la position prête à s'ouvrir. Pour déterminer exactement le moment d'ouverture des points, il faut relier une lampe d'essai à travers les points de contact du disjoncteur du cylindre 1.4 ④.

### Zündzeitpunkteinstellung

Nehmen Sie diese Einstellung erst nach dem Justieren der Unterbrecherkontaktabstände vor.

1. Drehen Sie die Kurbelwelle im Uhrzeigersinn und richten Sie die "F"-Markierung ② (1.4-Zylinder ③) auf den Indextrich ① aus. Dabei sollten sich die Unterbrecherkontakte ④ gerade zu öffnens der Unterbrecherkontakte einwandfrei zu bestimmen, sollten Sie eine Prüflampe über die 1.4-Zylinder-Unterbrecherkontakte ④ anschließen.

2. Adjustment is made by loosening the base plate locking screws (a) and carefully rotating the base plate (b) until the test lamp flickers.

**NOTE:**

Rotating the base plate clockwise will retard ignition timing, and vice versa.

3. Next connect the test lamp to 2.3 cylinder breaker points (c). Rotate the crankshaft 180° (½ turn) clockwise and align the "F" (2.3 cylinder) mark to the index mark (d). Check and adjust in the same manner as described in step "2".
4. Recheck the point gaps and ignition timing.

- 
2. Se efectua el ajuste aflojando los tornillos fijadores de la placa de base (a) y haciendo girar la placa de base (b) cuidadosamente hasta que la lámpara de prueba empiece a dar la luz intermitente.

**NOTA:**

Hacer girar la placa de base dextrógiramente y se tardará el punto de encendido; y sinistrógiramente para avanzarlo.

3. Luego, conectar la lámpara de prueba a los puntos de contacto (c) del disyuntor del cilindro 2.3. Hacer girar el cigüeñal 180° (media-vuelta) dextrógiramente y alinear la marca "F" (cilindro 2.3) con la marca de índice (d). Verificar y ajustar en la misma manera descrita en el paso "2".
4. Volver a revisar las distancias de puntos y tiempo de encendido.

2. Le réglage s'effectue en desserrant les vis de verrouillage de la plaque de base (a) et en tournant avec soin la plaque de base (b) jusqu'à ce que la lampe d'essai donne la lumière intermittente.

**NOTE:**

Tourner la plaque de base dans le sens du mouvement des aiguilles d'une montre et le point d'allumage sera retardé, et en revanche, dans le sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre il sera avancé.

3. Ensuite, relier la lampe d'essai aux points de contact (c) du cylindre 2.3. Tourner le vilebrequin 180° (demi-tour) dans le sens du mouvement des aiguilles d'une montre et aligner le repère F (cylindre 2.3) avec le repère d'indice (d). Vérifier et régler dans la même manière que celle décrite dans le pas "2".
4. Vérifier l'écartement et l'état de réglage d'allumage à nouveau.

- 
2. Die Einstellung kann vorgenommen werden, indem Sie die Sicherungsschrauben (a) der Grundplatte lösen und die Grundplatte (b) vorsichtig drehen, bis die Prüflampe flackert.

**ZUR BEACHTUNG:**

Durch Drehen der Grundplatte im Uhrzeigersinn wird der Zündzeitpunkt verzögert, und umgekehrt.

3. Schließen Sie dann die Prüflampe an die 2,3-Zylinder-Unterbrecherkontakte (c) an. Drehen Sie die Kurbelwelle im Uhrzeigersinn um 180° (1/2 Drehung) und richten Sie die "F"-Markierung (2,3-Zylinder) auf den Indexstrich (d) aus. Nehmen Sie die Überprüfung und Einstellung genauso vor, wie in Abschnitt "2" beschrieben.
4. Überprüfen Sie nochmals die Unterbrecherkontaktstände und die Zündzeitpunkteinstellung.

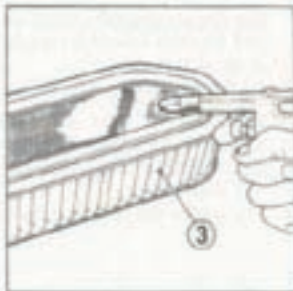
### Air Cleaner Servicing

1. Remove the air cleaner lower case ② by unscrewing the two bolts ①.
2. Remove the cleaner element ③ and clean by tapping, brushing lightly with a soft brush and then blowing from the inside.
3. Remove the breather element case ④ by unscrewing the case attaching bolt ⑤.



### Limpieza del filtro de aire

1. Quitar la caja inferior del filtro de aire ② destornillando los dos tornillos ①.
2. Quite el elemento del depurador ③ y empiece a limpiar tocando, cepillando ligeramente con un cepillo blando y finalmente soplando del aire al interior.
3. Quitar la caja del elemento de respiradero ④ destornillando el tornillo de fijación de la caja ⑤.
4. Quitar los dos tornillos ⑥ y extraer el elemento del respirador ⑦ de la caja.



### Entretien du filtre à air

1. Déposer la boîte inférieure du filtre à air ② en dévissant les deux vis ①.
2. Déposer l'élément de filtrage ③. Procéder au nettoyage: secouer, brosser légèrement avec une brosse douce et souffler sur la face interne.
3. Déposer la boîte d'élément du reniflard ④ en dévissant le vis de fixation de la boîte ⑤.

### Instandhaltung des Luftfilters

1. Entfernen Sie das untere Luftfiltergehäuse ②, indem Sie die beiden Schrauben ① abschrauben.
2. Entfernen Sie den Filtereinsatz ③ und reinigen Sie diesen durch Abklopfen, vorsichtiges Abbürsten mit einer weichen Bürste sowie durch Ausblasen von der Innenseite her.
3. Entfernen Sie das Entlüftungseinsatzgehäuse ④, indem Sie den Schraubenbolzen zum Befestigen des Gehäuses ⑤ abschrauben.

- Remove the two screws ⑤ and pull out the breather element ⑦ from the case.
- Wash the breather element ⑦ in clean solvent. Squeeze out excess solvent and then dry the element thoroughly.

**WARNING:**

Gasoline or low flash point solvents are highly flammable and must not be used to clean the breather element.

- Squeeze to open lower end of the drain tube ⑧, and remove any oil or water which may have accumulated.

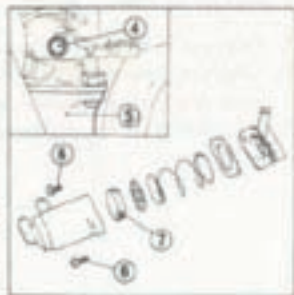
- Quitar los dos tornillos ⑤ y extraer el elemento del respirador ⑦ de la caja.

- Lavar el elemento del respirador ⑦ en la solución limpia. Exprimir el elemento para purgar la solución, y luego, secar el elemento completamente.

**PRECAUCION:**

La gasolina u otras soluciones de bajo punto de inflamación no son propias para lavar el elemento del respirador porque son muy inflamables.

- Exprimir la parte inferior del tubo de drenaje ⑧ para purgar completamente el aceite o agua que pueda haberse acumulado durante la operación.



- Déposer les deux vis ⑤ et retirer l'élément du reniflard ⑦ de la boîte.
- Laver l'élément de reniflard ⑦ dans une solution propre. Exprimer l'élément pour chasser la solution, et puis, le laisser à sécher complètement.

**AVERTISSEMENT:**

L'essence ou les solutions à bas point d'inflammabilité ne sont pas propres pour utiliser pour laver l'élément du reniflard, car elles sont trop inflammables.

- Comprimer l'extrémité inférieure du tube de drainage ⑧ pour l'ouvrir et pour éliminer complètement de l'huile ou de l'eau qui peut être accumulée pendant l'opération.

- Entfernen Sie die beiden Schrauben ⑤ und ziehen Sie den Entlüftungseinsatz ⑦ heraus.
- Waschen Sie den Entlüftereinsatz ⑦ in einem sauberen Lösungsmittel aus. Drücken Sie das überschüssige Lösungsmittel aus und lassen Sie diesen dann ganz trocknen.

**WARNING:**

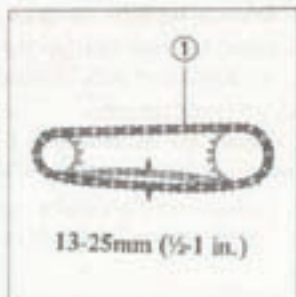
Benzin oder Lösungsmittel mit einem niedrigen Flammpunkt sind außerordentlich leicht entzündlich und dürfen daher nicht zum Reinigen des Entlüftungseinsatzes verwendet werden.

- Drücken Sie das untere Ende des Ablasschlauches ⑧ zusammen, so daß sich öffnet und Öl und Wasser, die sich möglicherweise angesammelt haben, entfernt werden.

### Drive Chain Adjustment

Monthly, check the drive chain tension; also for harshness of operation from neglected lubrication.

1. Place the motorcycle on the center stand. Move the chain ① up and down with your fingers at a point midway between the sprockets. Adjust slack so that it is approx. 13-25mm (1/2-1 in.).



### Ajuste de la cadena de transmisión

Verificar la tensión de la cadena de transmisión mensualmente; de forma igual, la dureza de operación debido a la lubricación descuidada.

1. Apoyar la motocicleta por el soporte central. Mover la cadena ① hacia arriba y abajo con el dedo en un punto a medio camino entre las catalinas. Ajustar el juego de tensión de modo que se haga menor de 13-25mm.

### Réglage de la chaîne de transmission

Vérifier la tension de la chaîne très régulièrement; également la dureté d'articulation due à une lubrification négligée.

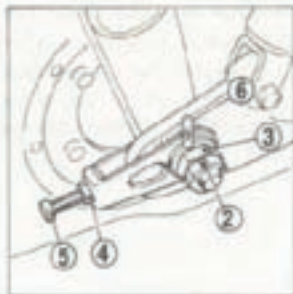
1. Lever la moto sur la béquille centrale. Bouger la chaîne ① de bas en haut au point situé au milieu entre les pignons. Régler le jeu de tension afin qu'il soit moins de 13-25 mm.

### Einstellung der Antriebskette

Die Kettenspannung muss monatlich überprüft werden; hierbei vergesse man nicht, die Kette auf eventuelle Beschädigung oder Verschleiss infolge ungenügender Schmierung zu kontrollieren.

1. Motorrad auf dem Mittelständer aufbocken. Überprüfen Sie das Spiel (Durchhang) der Kette in dieser Stellung. Die Kette sollte in der Mitte zwischen den beiden Kettenrädern mit dem Finger nicht mehr als 13 - 25 mm auf- und ab bewegt werden können.

2. To adjust, remove the rear axle nut cotter pin ② and loosen the rear axle nut ③. Then loosen the lock nuts ④ and turn the adjusting bolts ⑤ as necessary. Make sure the chain adjusters on both sides are at the same index mark ⑥ locations.



2. Para el ajuste, quitar el pasador hendido ② de la tuerca para eje trasero y aflojar la tuerca para eje trasero ③. Luego, aflojar las tuercas fijadoras ④ y hacer girar los pernos de ajuste ⑤, si necesario. Asegurarse de que los ajustadores de cadenas en ambos lados se queden en las mismas marcas ⑥.

2. Pour le réglage enlever la goupille fendue de l'écrou de broche arrière ② et desserrer l'écrou ③. Puis desserrer les écrous de blocage ④ et tourner les boulons de réglage ⑤ pour ajuster la tension de la chaîne. S'assurer que les réglages de chaîne sur les deux côtés se trouvent sur les mêmes repères ⑥.

2. Um die Kettenspannung einzustellen wird der Splint ② aus der Achsmutter der Hinterradachse gezogen und die Mutter ③ gelöst. Dann sind die Gegenmuttern ④ zu lösen und die Regulierbolzen ⑤ nach Bedarf einzustellen. Vergewissern Sie sich, dass die Ketteneinstellbügel auf beiden Seiten auf dieselbe Markierung ⑥ eingestellt sind.



### Drive Chain Lubrication

1. If dirty or rusted, clean with brush and solvent, wipe and dry with a clean rag.
2. Inspect the chain for wear (sloppy joints) stiffness and binding at the joints, and broken or separated rollers. Apply a liberal amount of high quality chain lubricant. If damaged or worn, the chain should be replaced. Replacement of the chain requires a special tool, therefore your Honda dealer should be consulted.

### Lubrificación de la Cadena Motriz

1. Si la cadena motriz se encuentra sucia o mohosa, limpiarla con una escoba y solución, y luego, enjuagarla y secarla con un trapo limpio.
2. Verificar el estado de desgaste de la cadena (juntas aflojadas), rigidez y adhesión en las juntas, y los rolletes rotos o desunidos. Aplicar una cantidad adecuada del lubricante de cadena de alta calidad.  
Si la cadena está dañada o desgastada más allá del límite, deberá reemplazarse por una nueva. Sin embargo, el reemplazo de la cadena requiere una herramienta especial, por lo tanto, deberá consultar con el agente distribuidor de HONDA para su servicio.

### Lubrification de la chaîne motrice

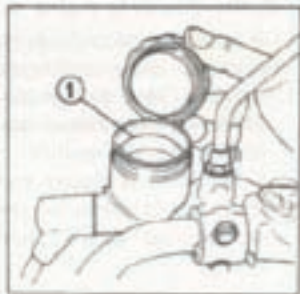
1. Si la chaîne motrice se trouve sale ou rouillée, la nettoyer avec une brosse et le solvant, et après, l'ensuyer et la sécher avec un chiffon.
2. Vérifier l'état d'usure de la chaîne (joints desserrés), la rigidité et l'adhésion dans les joints, et les rouleaux cassés ou désunis. Appliquer une quantité propre du lubrifiant de chaîne de haute qualité.  
Si la chaîne se trouve endommagée ou usée au-delà de la limite pré-déterminée, il faut remplacer la même par une nouvelle. Cependant, le remplacement de la chaîne demande un outillage spécial, donc il faudra consulter l'agent autorisé de HONDA pour son service.

### Schmieren der Antriebskette

1. Falls die Kette schmutzig oder verrostet ist, reinigen Sie diese mit einer Bürste und einem Lösungsmittel; wischen Sie die Kette dann mit einem sauberen Tuch trocken.
2. Überprüfen Sie die Kette, ob Abnutzungserscheinungen (Verbindungsstellen mit zu viel Spiel), Unbeweglichkeit und Klemmen an den Verbindungsstellen festzustellen und ob gerissene oder abgetrennte Rollen vorhanden sind. Tragen Sie eine reichliche Menge hochwertigen Kettenschmiermittels auf. Falls die Kette beschädigt oder abgenutzt ist, sollte sie durch eine neue ersetzt werden. Zum Auswechseln der Kette wird ein Spezialwerkzeug benötigt, daher sollten Sie sich mit einem Honda-Vertragshändler in Verbindung setzen.

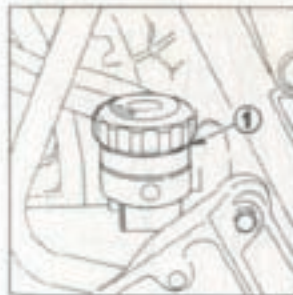
### Brake Fluid

It is important that proper level of brake fluid be maintained in the reservoir. Remove the cap, washer and diaphragm. Fill with SAE J1703 Brake Fluid up to level mark ① inside the reservoir. Reinstall the diaphragm, washer and cap securely.



### Fluido de freno

Es importante que el fluido sea siempre mantenido al nivel predeterminado en el depósito. Quitar la tapa, arandela y diafragma. Llenar con el Fluido de Freno SAE J1703 hasta la marca de nivel ① que se encuentra en el interior del depósito. Remontar el diafragma, arandela y tapa y fijarlos firmemente.



### Fluide de frein

Il est important que le fluide soit toujours maintenu au niveau approprié. Enlever le bouchon, la rondelle et le diaphragme. Remplir avec du fluide de frein SAE J1703 jusqu'à la marque de niveau ① se trouvant à l'intérieur du réservoir.

### Bremsflüssigkeit

Es ist von grösster Wichtigkeit, dass im Bremszylinder stets der korrekte Bremsflüssigkeitsstand aufrecht gehalten wird. Behälterdeckel, Unterlagscheibe und Membran demontieren. Behälter (Bremszylinder) bis zur Markierung ① (auf der Innenseite) mit Bremsflüssigkeit SAE J1703 auffüllen.

### Brake Pads

#### ★ Front brake pads

Replace both brake pads when the pad wears to the red line ①.

#### ★ Rear brake pads

Replace both brake pads when the right ② or left ③ pad is worn to the red mark ④ on the caliper.

#### NOTE:

Use only genuine Honda replacement friction pads offered by authorized Honda dealers.



### Cojines del Freno

#### ★ Cojines del freno delantero

Reemplazar los dos cojines del freno cuando el desgaste de los cojines llega a la línea roja ①.

#### ★ Cojines del freno trasero

Reemplazar los dos cojines del freno cuando el cojin del lado derecho ② o el del lado izquierdo ③ está desgastado hasta la marca roja ④ colocada en el calibre.

#### NOTA:

Usar solamente los cojines de fricción de repuesto de origen HONDA ofrecidos por los agentes distribuidores autorizados de HONDA.



### Sabots du frein

#### ★ Sabots du frein avant

Remplacer les deux sabots du frein lorsque l'usure avance jusqu'à la ligne rouge ①.

#### ★ Sabots du frein arrière

Remplacer les deux sabots du frein lorsque le sabot à la droite ② ou celui à la gauche ③ soit usé jusqu'au repère rouge ④ mis sur le calibre.

#### NOTE:

N'utiliser que les sabots de frottement de rechange d'origine HONDA offerts par les agents distributeurs autorisés de HONDA.

### Bremsbeläge

#### ★ Beläge für die Vorderradbremse

Ersetzen Sie beide Bremsbeläge durch neue, falls ein Belag bis zur roten Linie ① abgenutzt ist.

#### ★ Beläge für die Hinterradbremse

Ersetzen Sie beide Bremsbeläge durch neue, falls der rechte ② oder linke ③ Bremsbelag bis zur roten Markierung ④ auf dem Bremsgehäuse abgenutzt ist.

#### ZUR BEACHTUNG:

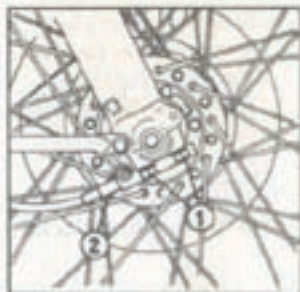
Verwenden Sie beim Auswechseln von Reibbelägen nur Original-Ersatzteile von Honda, die Sie von Honda-Vertragshändlern beziehen können.

### Front Wheel Removal

1. Raise the wheel off the ground by placing a support under the engine.
2. Remove the speedometer cable ② from the front wheel hub assembly.
3. Remove the axle holder nuts ① and axle holders and the front wheel assembly. Reverse the sequence for reinstallation.

#### NOTE:

Do not press the brake lever when the wheel is removed as this causes the caliper piston to come out, spilling brake fluid. This calls for servicing of the entire brake system.



### Desmontaje de la rueda delantera

1. Levantar la rueda desde el suelo colocando un soporte debajo del motor.
2. Quitar los cables ② del indicador de velocidad desde el conjunto de cubo de la rueda delantera.
3. Quitar las tuercas de porta-eje ① y el porta-eje así como el conjunto de la rueda delantera. Para remontaje, efectuar las operaciones en orden inverso.

#### NOTA:

No prensar la palanca de freno cuando la rueda está desmontada; porque el prensarla ocasiona desenganche del pistón provocando la pérdida del fluido de freno. En tal caso, todo el sistema de frenaje deberá desmontarse.

### Dépose de la Roue Avant

1. Lever la roue au dessus du sol en disposant un support sous le moteur.
2. Enlever le câble ② du compteur de vitesse du moyeu de la roue avant.
3. Enlever les écrous de fixation ① de palier de broche, enlever le palier puis dégager la roue avant.  
Pour le montage, suivre les opérations en sens inverse.

#### NOTES:

Prendre garde de ne pas presser le levier de frein lorsque la roue est démontée, le piston pouvant se dégager et provoquer une perte de fluide de freins. Dans ce cas, tout le système de freinage de vrait être purgé.

### Ausbau des Vorderrades

1. Holzkiste unter den Motor schieben damit das Vorderrad vom Boden abgehoben wird.
2. Welle des Geschwindigkeitsmessers ② von der Vorderradnabe demontieren.
3. Befestigungsmuttern ① der Vorderachsklemmschalen lösen, Klemmschalen demontieren und Vorderradeinheit ausbauen. Die Montage des Vorderrades erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

#### ANMERKUNG:

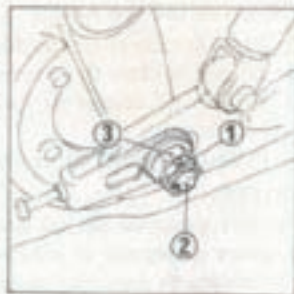
Achten Sie darauf, dass der Handbremshebel bei ausgebautem Vorderrad nicht betätigt wird, ansonsten der Bremskolben herausgedrückt wird und Bremsflüssigkeit verloren geht. Wenn dies geschieht, so muss das gesamte Bremssystem instand gesetzt werden.

### Rear Wheel Removal

1. Remove the cotter pin ① from the end of the rear axle ②.
2. Unscrew the rear axle nut ③, pull the wheel forward and derail the drive chain from the rear sprocket.
3. Pull out the rear axle. Take out the wheel.
4. Reverse the sequence for reinstallation. 800–1,000kg-cm (58–73 lbs.ft). Use a new cotter pin.

#### NOTE:

Do not depress the brake pedal when the wheel is off the motorcycle.



### Desmontaje de la Rueda Trasera

1. Quitar el pin pasador ① de la extremidad del puente posterior ②.
2. Destornillar la tuerca del puente posterior ③, tirar la rueda hacia adelante y descarrillar la cadena motriz de la catalina trasera.
3. Extraer el puente posterior. Desmontar la rueda.
4. Efectuar trabajos en orden inverso para su remontaaje. 800–1,000 kg-cm. Usar un nuevo pin pasador.

#### NOTA:

No oprimir el pedal del freno cuando la rueda está desarmada de la motocicleta.

### Démontage de la roue arrière

1. Déposer la goupille ① de l'extrémité du pont-arrière ②.
2. Dévisser l'écrou du pont-arrière ③, tirer la roue en avant et faire dérailler la chaîne motrice du barbotin arrière.
3. Extraire le pont-arrière. Démontez la roue.
4. Effectuer les opérations dans l'ordre inverse pour son remontage. 800–1,000 kg-cm. Utiliser une nouvelle goupille.

#### NOTE:

Ne pas appuyer sur la pédale du frein lorsque la roue est démontée de la motocyclette.

### Ausbau des Hinterrades

1. Ziehen Sie den Splint ① aus dem Hinterradachsende ②.
2. Lösen Sie die Hinterradachsmutter ③, ziehen Sie das Rad nach vorn und entfernen Sie die Antriebskette vom hinteren Zahnkranz.
3. Ziehen Sie die Hinterradachse heraus. Entfernen Sie das Rad.
4. Gehen Sie beim Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge vor. 800–1,000 kg-cm. Verwenden Sie einen Splint.

#### ZUR BEACHTUNG:

Drücken Sie das Bremspedal nicht nieder, wenn das Rad ausgebaut ist.

### Battery Care

Every 3 months, have the fluid level in the battery cells checked. The level should be between the upper ① and lower ② level marks. If low, add distilled water to raise the level. Use a syringe or plastic funnel. Do not overfill. The battery is accessible by releasing the seat lock and raising the seat.



### Mantenimiento de la batería

Verificar el nivel de electrolito de los elementos de la batería cada tres meses. El nivel de electrolito deberá estar entre la marca del límite superior ① y la inferior ②. Si el nivel está excesivamente bajo, agregar el agua destilada hasta el nivel correcto. Utilizar una jeringa o embudo de plástico. No sobrepasar el nivel superior. La batería es accesible desbloqueando el bloqueador de asiento y levantando el asiento.

### Entretien de la Batterie

Vérifier le niveau d'électrolyte des cellules de la batterie tous les 3 mois. Le niveau d'électrolyte devrait être entre la marque repère haut ① et la marque repère bas ②. Si le niveau est trop bas, ajouter de l'eau distillée jusqu'au niveau correct. Utiliser une seringue ou un entonnoir en plastique. Ne pas dépasser le niveau supérieur. La batterie est accessible en déverrouillant et en relevant la selle.

### Batterie-Pflege

Lassen Sie den Stand der Batterieflüssigkeit in den Batteriezellen alle 3 Monate von einem Fachmann überprüfen. Der Stand sollte zwischen der oberen ① und unteren ② Markierung liegen. Falls das Niveau zu niedrig ist, fülle man destilliertes Wasser nach. Für diesen Vorgang benutzt man eine Spritze oder einen Kunststofftrichter. Achtung, nicht überfüllen. Um an die Batterie heranzukommen muss die Sitzverriegelung aufgeschlossen und der Sitz hochgeklappt werden.

### Tire Pressure

Correct tire inflation pressure will provide best road stability and riding comfort, as well as longest tire life:

Cold Tire Pressure psi (kg/cm <sup>2</sup> )	Front: 32 (2.25)	Rear: 40 (2.80)
Driver only psi (kg/cm <sup>2</sup> )	Front: 28 (2.0)	Rear: 28 (2.0)
Tire size	Front: 3.25H19	Rear: 4.00H18
Center tread depth service limit mm (in.)	Front: 1.5 (1/16)	Rear: 2.0 (3/32)

### Presión de las llantas

Una presión correcta de las llantas asegura la estabilidad, la comodidad de conducción y la larga vida útil de las llantas.

Tener presente:

Presión de llanta en frío (kg/cm <sup>2</sup> )	Delantera: 2,25	Trasera: 2,80
Conductor sólo (kg/cm <sup>2</sup> )	Delantera: 2,0	Trasera: 2,0
Dimensiones de la llantas	Delantera: 3.25H19	Trasera: 4.00H18
Límite de servicio para la profundidad del rodamiento central mm	Delantera: 1,5	Trasera: 2,0

### Pression des Pneus

Une pression correcte des pneus assure la stabilité, le confort de la conduite et la durée des pneus.

Prendre pour base:

Pression des pneus à froid kg/cm <sup>2</sup>	Avant: 2,25	Arrière: 2,80
Conducteur seul kg/cm <sup>2</sup>	Avant: 2,0	Arrière: 2,0
Dimensions des pneus	Avant: 3.25H19	Arrière: 4.00H18
Limite de service pour la profondeur du poulement central mm	Avant: 1,5	Arrière: 2,0

### Reifendruck

Richtiger Reifendruck garantiert beste Strassenlage, guten Fahrkomfort und lange Lebensdauer der Reifen:

Reifendruck (in kaltem Zustand) kg/cm <sup>2</sup>	Vorne: 2,25	Hinten: 2,80
Nur Fahrer kg/cm <sup>2</sup>	Vorne: 2,0	Hinten: 2,0
Reifengröße	Vorne: 3.25H19	Hinten: 4.00H18
Gewindetiefe verschleissgrenze mm	Vorne: 1,5	Hinten: 2,0

### Stoplight Switch Adjustment

You should check the operation of the stoplight switch ① at the right side behind the engine from time to time. Adjustment is done by turning the adjusting nut ②. Turn the nut in the direction ③ if the switch operates too late.

#### NOTE:

First make sure the brake is properly adjusted. The stoplight should come on just before the brake functions.



### Ajuste del interruptor de la luz de freno

Deberá verificar el funcionamiento del interruptor de la luz de freno ①, situado atrás del motor al lado derecho, de vez en cuando. El ajuste se realiza haciendo girar la tuerca de ajuste ②. Si la luz está encendida demasiado tarde, hacer girar la tuerca en dirección de ③.

#### NOTA:

Antes de comenzar el ajuste, asegurarse de que el freno se haya ajustado correctamente. La luz de freno debe estar encendida inmediatamente antes que funcione el freno.

### Réglage du Commutateur de Feu Stop

Le fonctionnement du commutateur de feu stop ① se trouvant sur le côté droit derrière le moteur doit être vérifié de temps en temps. Le réglage est effectué en tournant l'écrou de réglage ②. Si le feu stop s'allume trop tard, tourner l'écrou en direction ③.

#### NOTE:

Avant de procéder au réglage, s'assurer que le frein est correctement réglé. Le feu stop doit s'allumer juste avant que le frein fonctionne.

### Einstellung des Stopplichtschalters

Das Funktionieren des Stopplichtschalters ① auf der rechten Seite hinter dem Motor sollte von Zeit zu Zeit überprüft werden. Die Einstellung wird durch Drehen der Reguliernutter ② vorgenommen. Falls das Stopplicht zu spät aufleuchtet, dreht man die Reguliernutter in Richtung ③.

#### ANMERKUNG:

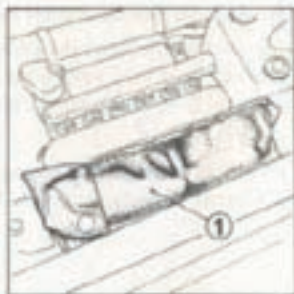
Zuerst überprüfe man, ob die Bremse korrekt einreguliert ist. Das Stopplicht sollte kurz bevor die Bremse anspricht (zu fassen beginnt) aufleuchten.



## Tools

Listed below are the items included in the tool kit ①.

- 10 x 12 mm open end wrench
- 14 x 17 mm open end wrench
- Pliers
- No. 2 screwdriver
- No. 2 cross point screwdriver
- No. 3 cross point screwdriver
- Screw driver grip
- Screw driver handle
- 26 mm wrench and handle lever
- Spark plug wrench
- Handle bar
- Pin spanner
- Tool bag



## Bolsa de Herramientas

La bolsa de herramientas se encuentra en un compartimiento especial situado en el centro de la motocicleta. Contiene las herramientas indicadas a continuación, que serán las suficientes para la mayoría de los ajustes y reparaciones:

- Llave de boca 10 x 12 mm
- Llave de boca 14 x 17 mm
- Alicates
- Atornillador No. 2 (-)
- Atornillador No. 2 (+)
- Atornillador No. 3 (+)
- Puño de atornillador
- Mango de atornillador
- Llave de 26 mm y palanca con mango
- Llave para bujías
- Mango
- Llave de espiga
- Saco de herramientas

## Trousse à Outils

La trousse à outils se trouve dans un compartiment spécial sous la selle. Elle contient les outils suivants, qui suffisent pour la plupart des réglages et petites interventions.

- Clé plate 10 x 12 mm
- Clé plate 14 x 17 mm
- Pince
- Tournevis No. 2 (-)
- Tournevis No. 2 (+)
- Tournevis No. 3 (+)
- Porte tournevis
- Manette de tournevis
- Clé de 26 mm et levier à manette
- Clé à bougie
- Manchon
- Clé à broche
- Trousse de rangement

## Werkzeugsatz

Der Werkzeugsatz ① befindet sich in einem Spezialfach im Mittelteil des Motorrads. Diese Werkzeuge reichen für die meisten Einstellungen und Reparaturen aus:

- 10 x 12 Gabelschlüssel
- 14 x 17 Gabelschlüssel
- Zange
- Schraubenzieher No. 2
- Kreuzschlitzschraubenzieher No. 2
- Kreuzschlitzschraubenzieher No. 3
- Griff für Schraubenzieher
- Schraubenziehergriff
- 26mm-Schraubenschlüssel und Hebelgriff
- Zündkerzenschlüssel
- Hebelgriff
- Hakenschlüssel
- Werkzeugtasche

## ESPECIFICACIONES

<b>Dimensiones</b>	
Longitud total	2.250 mm
Anchura total	745 mm
Altura total	1.115 mm
Base de ruedas	1.470 mm
<b>Pesos</b>	
Peso seco	228 kg
<b>Capacidades</b>	
Aceite de motor	3,5 litros
Depósito de combustible	17 litros
Depósito de combustible de reserva	5 litros
<b>Motor</b>	
Alesaje y curso	61,0 x 63,0 mm
Relación de compresión	9,2 : 1
Cilindrada	736 cc
Luz de punto del interruptor de contactos	0,3-0,4 mm

Claro de la bujía de encendido	0,6-0,7 mm
Claro de taquet de válvula	0,05 mm, admisión, 0,08 mm, escape
<b>Chasis y suspensión</b>	
Inclinación del puente delantero	61° 10'
Trazo	119 mm
Tamaño de la llanta, delantera	3.25H19
Tamaño de la llanta, trasera	4.00H18
<b>Transmisión de potencia</b>	
Reducción primaria	1,985
Reducción final	2,824
Relación de engranajes, 1ª	2,500
2ª	1,708
3ª	1,333
4ª	1,133
5ª	0,969
<b>Sistema eléctrico</b>	
Batería	12V-14AH
Generador	Generador de c.a.

## ESPECIFICACIONES

<b>Dimensiones</b>	
Longitud total	2.250 mm
Anchura total	745 mm
Altura total	1.115 mm
Base de ruedas	1.470 mm
<b>Pesos</b>	
Peso seco	228 kg
<b>Capacidades</b>	
Aceite de motor	3,5 litros
Depósito de combustible	17 litros
Depósito de combustible de reserva	5 litros
<b>Motor</b>	
Alesaje y curso	61,0 x 63,0 mm
Relación de compresión	9,2 : 1
Cilindrada	736 cc
Luz de punto del interruptor de contactos	0,3-0,4 mm

Claro de la bujía de encendido	0,6-0,7 mm
Claro de taquet de válvula	0,05 mm, admisión, 0,08 mm, escape
<b>Chasis y suspensión</b>	
Inclinación del puente delantero	61° 10'
Trazo	119 mm
Tamaño de la llanta, delantera	3.25H19
Tamaño de la llanta, trasera	4.00H18
<b>Transmisión de potencia</b>	
Reducción primaria	1,985
Reducción final	2,824
Relación de engranajes, 1ª	2,500
2ª	1,708
3ª	1,333
4ª	1,133
5ª	0,969
<b>Sistema eléctrico</b>	
Batería	12V-14AH
Generador	Generador de c.a.

## SPECIFICATIONS

<b>Dimensions</b>	
Longueur hors-tout	2.220 mm
Largeur hors-tout	745 mm
Hauteur hors-tout	1.115 mm
Empattement	1.470 mm
<b>Poids</b>	
Poids à Vide	228 kg
<b>Capacités</b>	
Huile moteur	3,5 litres
Réservoir à essence	17 litres
Réserve de secours	5 litres
<b>Moteur</b>	
Alésage et course	61,0 x 63,0 mm
Rapport Volumétrique	9,2 : 1
Cylindrée	736 cc
Ecart des vis platiniées	0,3-0,4 mm
Ecart électrodes de bougie	0,6-0,7 mm

<b>Jeu de soupape</b>		Admission 0,05 mm Echappement 0,08 mm
<b>Chassis et suspension</b>		
Chasse		61°10'
Trainée		119 mm
Dimensions des pneus		avant: 3.25H19 (4 PR), arrière: 4.00H18 (4 PR)
<b>Transmission</b>		
Réduction primaire		1,985
Réduction finale		2,824
Rapport des vitesses	1ère	2,500
	2ème	1,708
	3ème	1,333
	4ème	1,133
	5ème	0,969
<b>Circuit électrique</b>		
Batterie		12V-14AH
Alternateur		Alterateur à courant alternatif

**TECHNISCHE DATEN**

<b>Abmessungen</b>	
Gesamtlänge	2.265 mm
Gesamtbreite	745 mm
Gesamthöhe	1.115 mm
Radstand	1.470 mm
<b>Gewicht</b>	
Nettogewicht	228 kg
<b>Fassungsvermögen</b>	
Motoröl	3,5 Liter
Benzintank	17 Liter
Reservetank	5 Liter
<b>Motor</b>	
Bohrung und Hub	61,0 x 63,0 mm
Verdichtungsverhältnis	9,2 : 1
Hubraum	736 cc
Unterbrecherkontaktabstand	0,3–0,4 mm
Elektrodenabstand der Zündkerzen	0,6–0,7 mm

<b>Ventilspiel</b>	Einlass 0,05 mm, Auslass 0,08 mm
<b>Rahmen und Aufhängung</b>	
Nachlauf des Vorderrades	61° 10'
Nachlaufbetrag	119 mm
Reifengröße, Vorderrad	3.25H19 (4PR)
Reifengröße, Hinterrad	4.00H18 (4PR)
<b>Kraftübertragung</b>	
Primär-Untersetzung	1,985
Gesamtuntersetzung	2,824
Übersetzungsverhältnis	
1. Gang	2,500
2. Gang	1,708
3. Gang	1,333
4. Gang	1,133
5. Gang	0,969
<b>Elektrische Ausrüstung</b>	
Batterie	12V–14Ah
Lichtmaschine	Wechselstrom-Generator